

MANUALE PER L'USO

SO

French

I
Modello

CHAUSSON

CAP. I Introduzione

Caro Cliente,

Lei è appena entrato in possesso del Suo nuovo CAMPER

e desideriamo ringraziarLa e congratularci con Lei per la scelta.

Le consigliamo di procedere alla lettura del presente manuale al fine di far conoscenza con il Suo nuovo camping-car che ci auguriamo sia di Sua completa soddisfazione.

Il presente manuale per l'uso del Le fornisce tutte le informazioni concernenti gli impianti del locale di soggiorno, specificando le precauzioni da prendere e le norme da rispettare durante l'uso. Per il telaio di base del veicolo, La preghiamo di riportarSi ai consigli e alle istruzioni fornite dal relativo costruttore.

Segua i nostri consigli e parta tranquillo...

Inoltre, il Vostro distributore / venditore sarà lieto di consigliarVi e di farVi beneficiare della Sua esperienza, in particolare per quanto riguarda i dispositivi di sicurezza o regolamentari in vigore nel Vostro paese e/o nel paese in cui desiderate recarvi (giubbotti di sicurezza, triangolo(i)),...

Non esiti a rivolgersi a lui in qualsiasi circostanza.

Nota : Vi consigliamo di conservare accuratamente una copia della documentazione di omologa e tutte le fatture relative al vostro camper (fattura di acquisto, fatture relative alla manutenzione, ...). In quanto vi verranno richieste in caso di ricorso in garanzia.

Buona lettura e buon viaggio !

Sommario

Cap. I	INTRODUZIONE	P. 1			
Cap. II	PREPARAZIONE PRIMA DELLA PARTENZA				
	Preparazione del vettore	P. 3			
	Preparazione del locale di soggiorno (esterno)	P. 3			
	Preparazione del locale di soggiorno (interno)	P. 4			
Cap. III	TRASPORTO DEI PASSEGGERI	P. 5			
Cap. IV	CARICAMENTI E CARICO UTILE	P. 6			
Cap. V	OBLÒ E FINESTRE	P. 8			
Cap. VI	GUIDA	P. 10			
Cap. VII	PNEUMATICI	P. 11			
Cap. VIII	SEGNALETICA, lampade	P. 12			
Cap. IX	MANOVRE DI STAZIONAMENTO	P. 14			
Cap. X	REGOLE DI CONDOTTA DEL CAMPERISTA	P. 16			
Cap. XI	FUNZIONAMENTO DEGLI APPARECCHI	P. 17			
	Alimentazione elettrica	P. 17			
	Batteria aggiuntiva	P. 18			
	Pannello di comando e controllo	P. 23			
	Fusibili	P. 26			
	Sicurezza alimentare - Consigli	P. 28			
	Frigorifero	P. 29			
	Forno a gas (solo opzione)	P. 34			
	Mini grill (solo versione camper UK)	P. 35			
			Piastra da cucina	p. 36	
			Plancha "EASY CHEF"	p. 37	
			Riscaldatore di acqua / Riscaldamento	P. 39	
			Combi TRUMA	P. 43	
			Riscaldamento aria azionati da motori diesel	P. 49	
			Riscaldamento WEBASTO Air Top 5500	P. 49	
			Riscaldamento EBERSPÄCHER	P. 51	
			Circuito a gas	P. 53	
			Impianto del acqua	P. 55	
			Circuito 230	P. 57	
			Lucernari panoramici	P. 58	
			Letti	P. 59	
			Supporto tavolo a scorrimento elettrico	P. 62	
			WC chimico C-250	P. 65	
			Cap. XII	MANOVRA SEDILI GIREVOLI	P. 65
				(cabina di guida)	
			Cap. XIII	SICUREZZA (Ventilazione - Estintore)	P. 66
			Cap. XV	USO INVERNALE	P. 67
				Precauzioni e consigli	
			Cap. XV	PULIZIA	P. 68
			Cap. XVI	STAZIONAMENTO INVERNALE	P. 69
			Cap. XVII	Camper MOTORHOMES	P. 70



CAP. II Preparazione prima della partenza

Un camping-car è costituito da 2 elementi distinti il veicolo di base o vettore che vi permette di spostarvi, e il locale di soggiorno in cui si trascorrono le vacanze.

Prima di partire, è opportuno procedere ad alcune verifiche d'uso su entrambi gli elementi.

■ PREPARAZIONE DEL VETTORE

Per quanto riguarda il vettore, le verifiche da effettuare prima della partenza sono le stesse che si effettuano abitualmente sulla propria automobile. Si tratta delle verifiche d'uso, quali il controllo del livello dell'olio del motore, dell'acqua del circuito di raffreddamento, dell'acqua per il lavacrystalli, nonché la verifica del buon funzionamento di tutte le luci di posizione e di circolazione, senza dimenticare la regolazione dei due retrovisori esterni che, vista la massa di un camping-car, risultano sempre molto utili è anche il controllo del livello del liquido elettrolitico delle batterie.

Naturalmente, occorre anche procedere al controllo della pressione dei pneumatici.

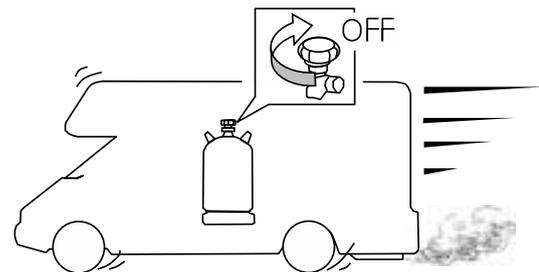
■ PREPARAZIONE DEL LOCALE DI SOGGIORNO (esterno)

Prima della partenza, la prima cosa da fare è di procedere alla attivazione dell'alimentazione elettrica del locale di soggiorno. Infatti, il camper comporta due batterie, una che alimenta il motore e l'altra che alimenta il circuito elettrico della cellula abitativa.

Tale batteria è posizionata in un alloggiamento specifico.

La messa in servizio del camper prosegue con l'installazione delle bombole di gas, (esclusivamente PROPANO) che sono alloggiati in un baule stagno accessibile dall'esterno.

 In movimento, le bottiglie devono essere chiuse. Esistono dei pittogrammi ben collocati che ricordano tale obbligo.





CAP. II Preparazione prima della partenza

■ PREPARAZIONE DEL LOCALE DI SOGGIORNO (esterno) (continuazione)

Il pieno del serbatoio dell'acqua pulita si effettua tramite un orifizio esterno che è contrassegnato da uno specifico pittogramma di identificazione al fine di distinguerlo da quello del serbatoio del carburante del veicolo di base

Se le prese dell'aria o gli altri orifizi dell'insieme degli elettrodomestici dovessero risultare ostruite, occorre procederenassolutamente alla pulizia delle stesse.

Il distributore fornirà degli otturatori opzionali per le griglie deln frigorifero.

La cassetta del WC dovrà essere messa in servizio introducendovi una dose dell'apposito prodotto chimico senza dimenticare di aggiungervi anche un po' d'acqua. La cassetta del WC dovrà essere messa in servizio introducendo una dose dell'apposito prodotto chimico e aggiungendo un pò d'acqua. Tale operazione si effettua dall'esterno (sportello di accesso), ma può essere effettuata anche dall'interno del locale di soggiorno.

■ PREPARAZIONE DEL LOCALE DI SOGGIORNO (interno)

La prima cosa da fare è mettere in servizio l'impianto elettrico azionando gli appositi interruttori del quadro di comando elettrico.

In seguito, è opportuno verificare il funzionamento della pompa dell'acqua e procedere allo spurgo dell'aria eventualmente presente nelle tubature dell'acqua. Tale operazione può essere eseguita, per esempio, aprendo in modo progressivo i rubinetti della cucina. Lo spurgo dell'aria risulterà effettuato non appena l'acqua comincerà a sgorgare. Tale operazione deve essere eseguita tanto a livello del circuito dell'acqua fredda quanto a livello di quello dell'acqua calda, in quanto i due circuiti sono indipendenti l'uno dall'altro.

Lo spurgo dell'aria deve essere effettuato anche per l'impianto del gas. A tal fine, dopo aver aperto la bombola installata nel cofano che si trova all'esterno, occorre procedere all'apertura dei rubinetti rossi che erogano il gas verso i diversi apparecchi. Per effettuare lo spurgo, si deve aprire il rubinetto di alimentazione del fornello e mettere quindi in servizio il gas. Nell'impianto, lo spurgo dell'aria risulterà effettuato non appena il fornello comincia a funzionare (fiamma). Adottare la stessa procedura per ciascun apparecchio a gas.

Con la messa in servizio degli impianti dell'acqua e del gas, le operazioni di preparazione al viaggio all'interno del locale di soggiorno sono terminate. Per il funzionamento dei diversi apparecchi, riportarsi al capitolo XI.

IMPORTANTE : insieme a ciascun veicolo vengono fornite alcune avvertenze più dettagliate da parte del produttore.



CAP. III Trasporto dei passeggeri

Il numero di posti a sedere autorizzati per un camping-car, quando il veicolo è in marcia, è iscritto sul relativo certificato di immatricolazione. I passeggeri devono viaggiare seduti ai posti menzionati e con le cinture di sicurezza allacciate.

 Gli apparecchi, i relativi accessori e gli altri servizi del locale di soggiorno del camping-car **sono concepiti per essere usati solo quando il veicolo è fermo.**

E' in particolare il caso del supporto estensibile della televisione la quale non può essere utilizzata che all'arresto completo del veicolo.

IMPORTANTE :

Un pittogramma precisa i sedili che è vietato utilizzare durante gli spostamenti.



Il loro uso quando il veicolo è in marcia può (essere in contravvenzione con) il codice della strada e può inoltre presentare dei rischi di cui l'utilizzatore deve tener conto.

Parimenti, i movimenti imprevisti del veicolo possono provocare la caduta delle persone che si trovano in piedi.

In ogni caso, spetta sempre e solo al conducente e ai suoi passeggeri valutare i rischi suddetti.

È escluso ogni e qualsiasi ricorso alla responsabilità del costruttore per incidenti di qualsiasi natura sopravvenuti durante la marcia del camping-car.



CAP. IV Caricamenti e carico utile

Trattandosi di una abitazione mobile, ciascuno può sistemarla a suo piacimento. Esistono tuttavia delle regole che è opportuno rispettare e che, essenzialmente, possono essere ridotte a 2.

La prima è l'**abbassamento del centro di gravità**. È questa una regola di sicurezza per garantire la tenuta di strada del camping-car. In pratica, basta limitarsi a disporre ogni e qualsiasi materiale pesante nelle zone più in basso, sistemando quindi gli oggetti più pesanti nei cofani inferiori e solo i materiali più leggeri negli armadi superiori

La seconda regola consiste **nella massa massima tecnicamente autorizzata in carico**. Questa è direttamente leggibile sul certificato d'immatricolazione del camper. Se occorre, è quindi necessario ridurre il carico, evitando semplicemente tutto ciò che è superfluo.

Tuttavia è ugualmente obbligatorio rispettare i carichi massimi consentiti su ciascuno degli assi, anteriore e posteriore, nonché una ripartizione sinistra / destra il più possibile uguale in rapporto all'asse del veicolo (veicolo pronto alla partenza e passeggeri inclusi).

I valori massimi autorizzati per assale sono indicati sulla piastrina d'identificazione della cellula.

Se possedete un portabagagli opzionale e desiderate utilizzarlo per il trasporto di materiale leggero (cf. problema del centro di gravità), bisognerà fissare bene il carico e di proteggere la 'lamiera del tetto' al fine di impedire attriti o altri danni al rivestimento del tetto stesso (pelle poliesteri) ed evitarne il deterioramento.

All'interno, utilizzare in modo adeguato gli armadi predisposti per ospitare i vestiti o gli altri utensili e, durante la marcia, il tutto dovrà essere **perfettamente fissato**, le ante dei mobili dovranno essere chiuse ermeticamente.

Per farlo, utilizzare le attrezzature speciali presenti, cinghie, chivistelli e/o paletti, in particolare per le porte di doccia, bagno e armadi.

MASSA A VUOTO IN ORDINE DI MARCIA:

la massa a vuoto in ordine di marcia comprende il peso del guidatore (75 kg) nonché il 100% dei serbatoi d'acqua, il 90% di carburante e il 100% di gas.

Le masse a vuoto in ordine di marcia indicate tengono conto unicamente degli allestimenti di serie all'uscita dalla fabbrica. Una differenza di +/- 5% sulla massa a vuoto in ordine di marcia è tollerata dalla regolamentazione europea. Il costruttore si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento questo elenco degli allestimenti.

CAP. IV Caricamenti e carico utile

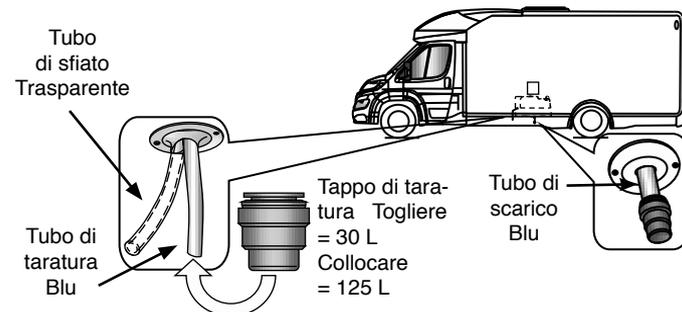


IMPORTANTE:

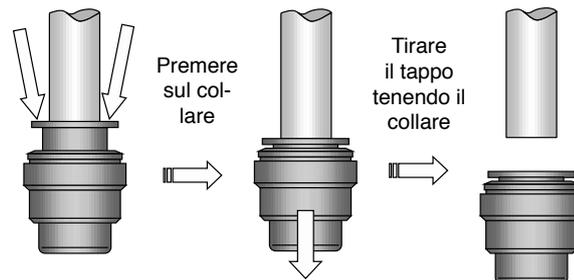
Valutate con precisione la massa di tutti gli oggetti che avete intenzione di trasportare nel veicolo, compresi i passeggeri, gli accessori e gli optional fissi e amovibili.

Il serbatoio dell'acqua pulita è tarato in fabbrica per una capacità di 30 litri in conformità con la regolamentazione sulla **massa massima in carico tecnicamente ammissibile del camper durante la circolazione**.

ATTENZIONE: In caso di detaratura manuale del serbatoio dell'acqua pulita da 30 a 125 L, dovrà obbligatoriamente essere effettuata una revisione della capacità di carico. Questa revisione può comportare un posto a sedere in meno durante la marcia.



Per collocare il tappo, è sufficiente inserirlo interamente sul tubo.
Per togliere il tappo.



AVVERTENZA:

In nessun caso dovrà essere superata la massa massima in carico tecnicamente ammissibile valida per il suo veicolo.

IMPORTANTE:

Non superare i carichi massimi autorizzati per asse riportati sulla targa identificativa del veicolo.

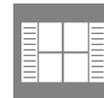
Le informazioni relative alla capacità omologata del serbatoio dell'acqua pulita e alla possibilità di aumentarla per circolare si trovano nel certificato del gas fornito con il veicolo.

CAP. V Oblò e finestre

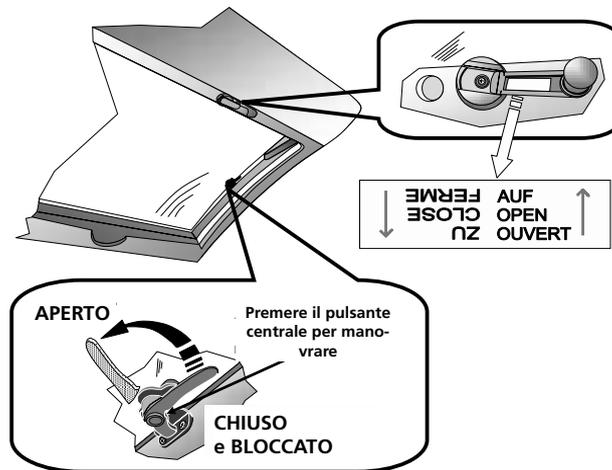
Le nostre cellule sono dotate di finestre (vetrate e lucernari) in metacrilato.

Nella maggior parte dei casi, il camping-car è munito di vetri a proiezione che si aprono direttamente verso l'esterno e di finestrini, i quali **dovranno rimanere obbligatoriamente chiusi e bloccati durante la circolazione su strada del camper.**

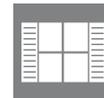
Si consiglia vivamente di non utilizzare prodotti spray nella vicinanza dei pannelli e dei lucernari (rischio di comparsa di aloni). La pulizia dei pannelli deve essere effettuata esclusivamente con acqua e sapone nero. Evitare tutti i prodotti detergenti, inclusi quelli di uso comune, e in modo particolare quelli a base di idrocarburi o di alcool, che rischiano di alterare la trasparenza del vetro o di provocare la comparsa di incrinature.



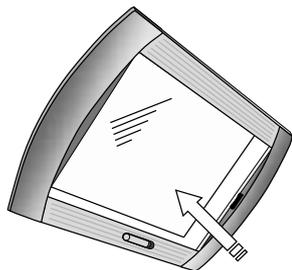
■ Finestrino panoramico con « SKYROOF »



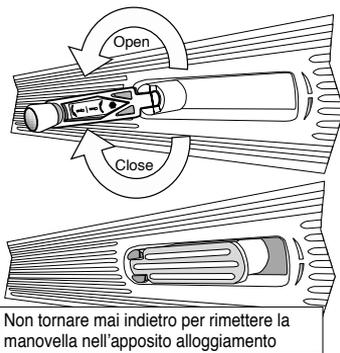
CAP. V Oblò e finestre



■ Finestrino panoramico



Verificare il blocco del finestrino premendo sul dispositivo di apertura del vetro. Se si apre, ripetere la manovra di chiusura/blocco.



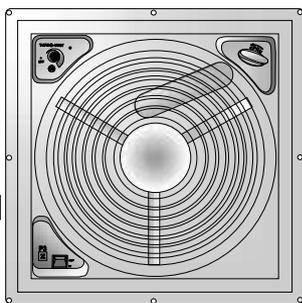
Non tornare mai indietro per rimettere la manovella nell'apposito alloggiamento

■ Lucernari bagno con estrattore



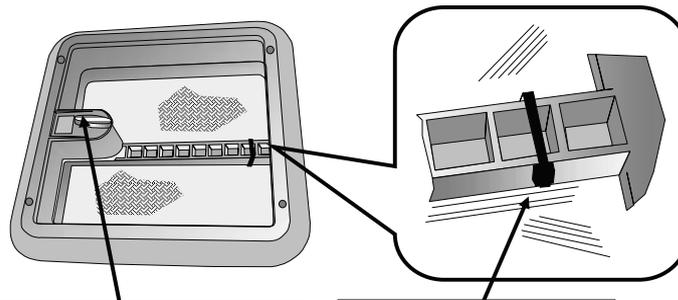
Mettere in funzione. Controllo della velocità.

Senso di rotazione



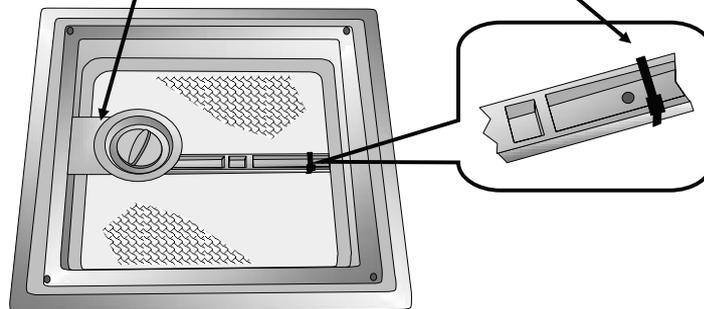
Apertura della cupola

■ Finestrino nelle toilette

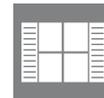


Girare la manovella fino in fondo per ottenere una chiusura ottimale

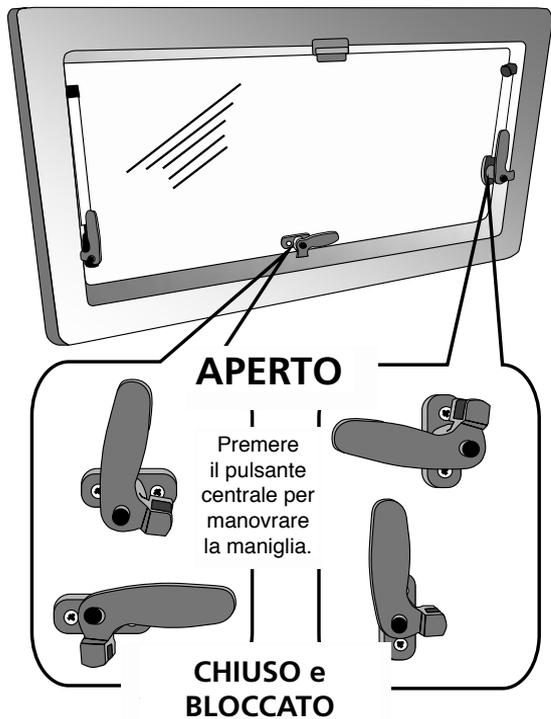
All'atto della messa in servizio, togliere il giunto



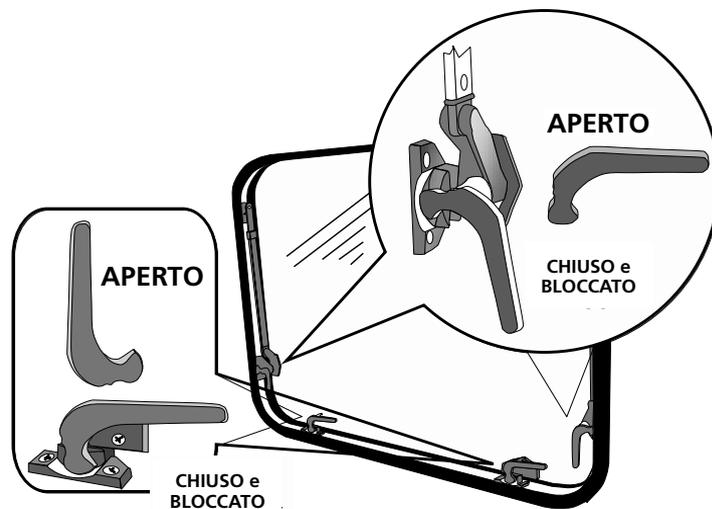
CAP. V Oblò e finestre



■ Vetri a proiezione tipo 1



■ Vetri a proiezione tipo 2



CAP. VI Guida



■ Generalità - Sorpassi

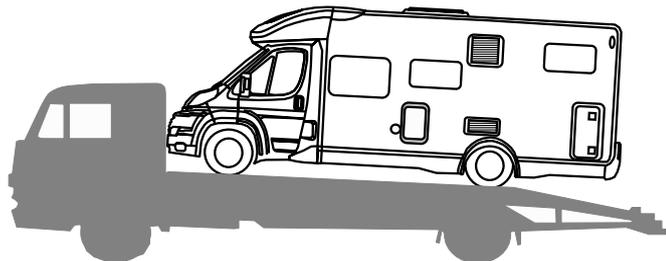
La guida di un camping-car è sostanzialmente identica a quella di una automobile. Tuttavia, considerato che, rispetto a un'auto, il veicolo ha una mole più imponente, tanto in altezza che in larghezza, e quindi un peso ben superiore, la sua ripresa risulta leggermente differente.

Utilizzando un camping-car, la cosa più importante è pensare al suo ingombro e prestare quindi la dovuta attenzione alle indicazioni stradali concernenti le dimensioni del veicolo, vale a dire la segnaletica che faccia riferimento ad una altezza, ad una larghezza o anche ad un peso limitati. Non dimenticare che un camping-car pesa più di 3 tonnellate.

Per quanto riguarda la larghezza, è di buon consiglio tener presente che, quando i retrovisori esterni passano, tutto passa.

■ Riparazione - Trasporto

Se viene trasportato su una piattaforma (Camion, treno...), il camper deve essere obbligatoriamente trasportato nella direzione di marcia.



■ Precauzioni - Segnaletica

I trabocchetti da evitare sono i seguenti :

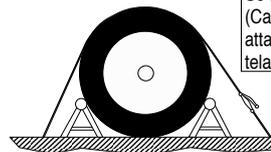
- I parcheggi sotterranei.
- Certe stazioni di servizio che possono avere delle sovrastrutture troppo basse.
- Le insegne dei negozi che sporgono sulla strada.
- I rami degli alberi che si estendono sulla via di circolazione.
- I passaggi sotto dei portici.
- Le strade strette.
- Ponti e passerelle
- ecc.

Senza contare i dossi e i passaggi a livello.

Allorché si procede a una manovra di posteggio a marcia indietro, è consigliabile evitare che le ruote tocchino il marciapiede. In effetti, alle volte, può risultare necessario servirsi della porta posteriore del camping-car e occorre quindi fare attenzione a lasciarne possibile l'apertura.

Per quanto riguarda la guida, abbordando delle curve strette, occorre tener conto della lunghezza del veicolo, senza quindi esitare a prendere le curve più in largo.

Se il camper viene trasportato su una piattaforma (Camion, treno, nave...), è assolutamente vietato attaccare il camper alla piattaforma tramite il telaio.



Se il camper viene trasportato su una piattaforma (Camion, treno, nave...), verificare che l'aggancio venga effettuato bloccando e circondando il pneumatico.

CAP. VII Pneumatici



■ Pneumatici

La verifica del gonfiaggio degli pneumatici va effettuata quando il camper è carico (pneumatici freddi).

La pressione degli pneumatici è indicata dal costruttore della motrice sul relativo libretto d'uso e manutenzione e su uno dei montanti delle portiere anteriori.

I valori massimi della pressione di gonfiaggio autorizzati dal produttore degli pneumatici sono altresì riportati in PSI (15 PSI = 1 bar) sul fianco dello pneumatico.

 La regolazione della convergenza è effettuata in fabbrica dal costruttore della cellula, e deve obbligatoriamente essere ricontrollata dopo 1.500 Km. Si consiglia di effettuare una volta all'anno un nuovo controllo / una nuova regolazione. Tali interventi sono a carico dell'utente.

■ Ruota di scorta

Il sistema del **Kit Fix and Go** è stato adottato al posto della ruota di scorta su tutti i nostri modelli.

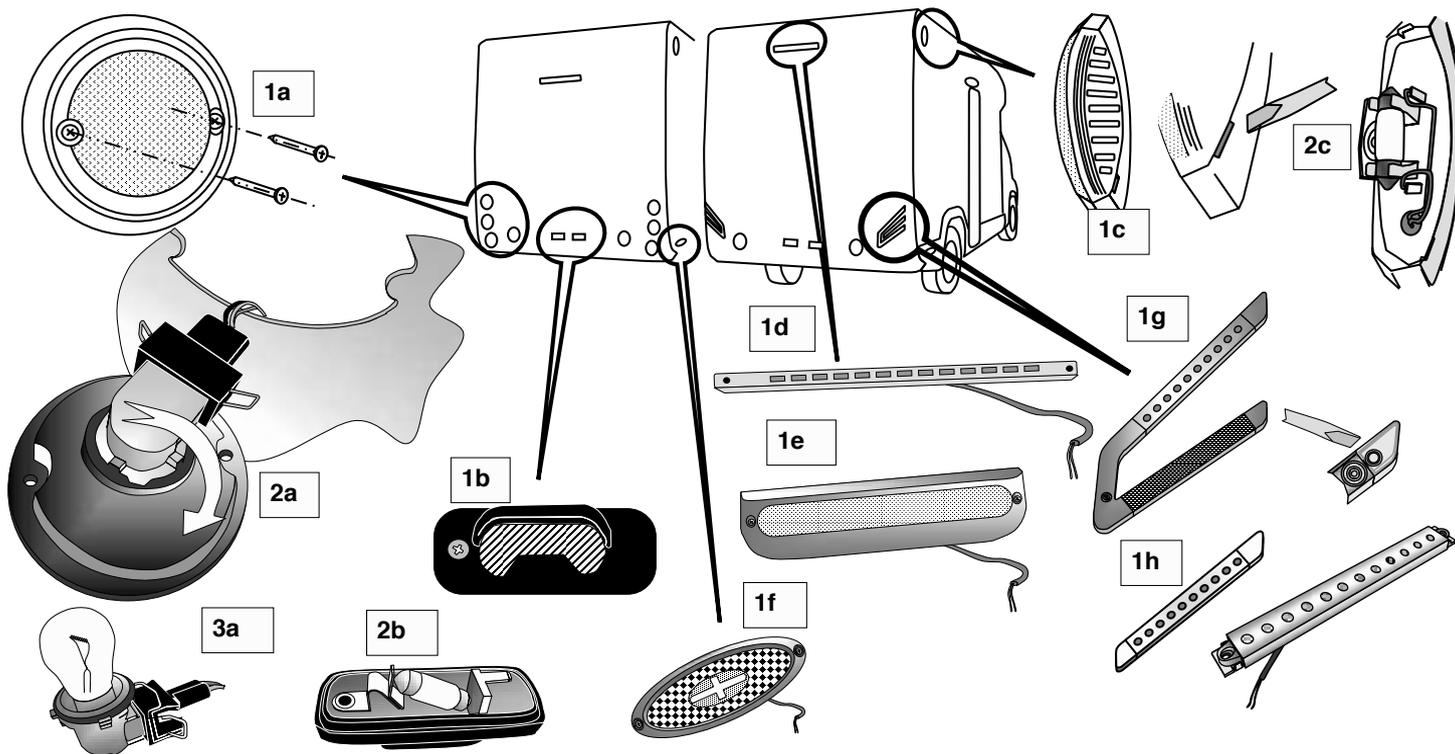
Ad ogni modo si raccomanda, in caso di foratura ;

- di provvedere a liberare la carreggiata dall'ingombro. In caso di circolazione in autostrada, raggiungere al più presto una piazzola di sosta o un'area di servizio.
- di indossare degli abiti rifrangenti (casacche ad alta visibilità) prima di scendere dal veicolo accostato, dal lato opposto a quello della circolazione.
- di prestare attenzione alla sicurezza dei passeggeri invitandoli ad allontanarsi dal veicolo e/o a passare dall'altra parte della barriera di protezione se presente.

CAP. VIII Segnaletica



■ Posizione delle luci e accesso



CAP. VIII Segnaletica



■ Lampadine

1a

Luci d'arresto / Lampeggianti / Fendinebbia :

- Togliere le viti di fissaggio

2a

- Estrarre il faro dall'apposito alloggiamento
- Far girare il supporto della lampadina nel senso della freccia, per estrarlo

3a

- Sostituire la lampadina e rimontare badando a rispettare la posizione della guarnizione

1b

Luce targa :

- Togliere la vite di fissaggio
- Spingere il faro verso la vite per sbloccare il perno

2b

- Togliere la lampada e rimontare badando a rispettare la posizione della guarnizione

1c

Luci di ingombro :

- Togliere il cappuccio protettivo mediante un cacciavite adatto all'intaglio previsto

2c

- Sostituire la lampadina badando alla posizione della lente
- Rimettere il tappo, dorso rosso

Le luci segnaletiche sono del tipo a baionetta standard

Stop / abbaglianti : bianchi 21w / 5 w

Frecce : arancioni 21w

Luce di retromarcia : bianca 21w

Fari antinebbia : bianchi 21w

Luci targa : Navette 5w

**1d
1e
1f**

3° Stop e luci laterali a led :

- Togliere le 2 viti di fissaggio
- Scollegare i fili
- Sostituire il faro e collegarlo mediante aggraffatura

1g

Terza luce d'arresto e luci laterali a LED :

- Togliere la vite di fissaggio
- Rimuovere le calotte inserendo un cacciavite nell'apposita tacca
- Scollegare i fili
- Sostituire il faro e collegarlo mediante aggraffatura
- Ricollocare le calotte

1h

Luci d'arresto / posizione a LED :

- Rimuovere le calotte inserendo un cacciavite nell'apposita tacca
- Scollegare i fili
- Sostituire il faro e collegarlo mediante aggraffatura
- Ricollocare le calotte

Luci a Led

3° Stop : JOKON 02818
JOKON 0207014

Luci laterali : JOKON 05024

Luci di arresto / Positions JOKON 13262

Luci lampeggianti JOKON 13255

CAP. IX Manovre di stazionamento

Non appena avrete trovato un luogo dove sostare, potete parcheggiare usando per la manovra i retrovisori, ma non esitate a farvi aiutare per la retromarcia.

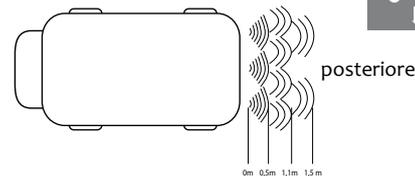
Alcuni dei nostri modelli sono dotati di un sensore da parcheggio, ideale per assistere i conducenti di camper più esigenti.

Il sensore da parcheggio informa il conducente della distanza dell'ostacolo mediante un segnale acustico che rende più sicura la manovra. Il sistema si attiva automaticamente appena viene innestata la retromarcia.

■ Funzionamento

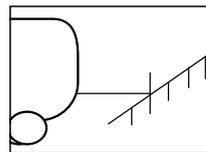
Il sensore di parcheggio emette onde sonore a ultrasuoni che sono riflesse dall'ostacolo e producono un segnale acustico. L'individuazione precisa della distanza dell'ostacolo facilita la manovra di parcheggio anche in spazi limitati. La frequenza delle onde ultrasoniche è stata scelta in modo da non arrecare disturbo o danni alle persone e agli animali da compagnia.

■ Segnalazioni

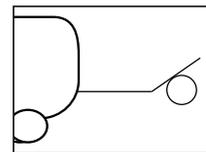


In alcune situazioni di errore di segnalazione dell'ostacolo o in assenza di segnalazione, le cause possibili sono :

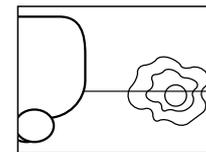
- forma dell'ostacolo complessa, con rientranze o sporgenze ;
- forma dell'ostacolo molto liscia e riflettente (vetri e specchi) in particolare se si trova quasi in parallelo all'ingombro della macchina.



Ostacoli
... lisci e inclinati



Ostacoli
... lisci e circolari



Ostacoli
... che assorbono il suono absorberen



OSSERVAZIONI IMPORTANTI :

Questo dispositivo è esclusivamente destinato ad aiutare il conducente e non deve essere in alcun caso considerato infallibile. Occorre sempre agire con prudenza e buon senso.

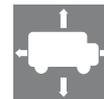
Effettuare le manovre a velocità ridotta per proteggere la propria incolumità e quella degli altri.

Arrestare sempre il veicolo al momento della segnalazione acustica tenendo conto dell'inerzia di movimento.

Controllare regolarmente il buon funzionamento dei sensori e pulirli con cura.

In caso di pioggia, neve o gelo, la sensibilità dei sensori può essere provvisoriamente ridotta del 20% circa. Prestare maggiore vigilanza.

CAP. IX Manœuvre de stationnement



Nota :

Alcuni nostri modelli possono essere provvisti di sensore di parcheggio anteriore. Un interruttore fissato sul cruscotto permette di riservarne il funzionamento durante le manovre delicate di marcia avanti.

Il suo funzionamento è identico a quello del sensore di parcheggio posteriore, con le stesse osservazioni e precauzioni importanti che seguono.

■ Parcheggio

Per assicurare una perfetta stabilità agli stabilizzatori AR (*), premunirsi di almeno due cunei in legno da posizionare a terra sotto il pattino dello stabilizzatore. Gli stabilizzatori servono soltanto a stabilizzare il camper impedendo che si muova deambulando all'interno della cellula, **in nessun caso dovranno servire a bilanciare una pendenza o come crick per sostituire una ruota.**

Per garantire il perfetto funzionamento del gruppo di funzioni della cellula del vostro camping-car, verificate che il pavimento dello stesso sia perfettamente orizzontale.

(*) Montaggio in serie su qualche modello e opzionale solo su altri.



CAP. X Regole di condotta del

L'utilizzo di un camping-car come mezzo di trasporto è assimilato a quello delle auto personali. Risulta quindi assoggettato alle norme del codice della strada applicabili a tale categoria di veicoli.

Nel centro città e, più in generale, in ambiente urbano, è opportuno scegliere il posto per parcheggiare evitando :

- che esso si trovi in una zona ad alta densità di popolazione ;
- che lo stazionamento disturbi la visibilità e la pratica del commercio ;
- Non costituiscono un ostacolo al traffico ;

L'utilizzo del camper come residenza deve essere fatta in queste posizioni :

- senza troppopieno all'esterno del veicolo ;
- senza fastidio per i residenti locali ;
- senza una monopolizzazione dello spazio pubblico ;
- sorvegliando gli animali domestici per evitare qualsiasi eventuale sporcizia.

L'evacuazione delle acque usate deve essere effettuata in un luogo appropriato, quale, ad esempio, le aree di servizio, le stazioni riservate ai camperista, gli impianti sanitari pubblici e privati, ecc.

Attenzione: le reti di canalizzazione delle acque piovane (rigagnoli) non possono essere utilizzate per lo scarico in quanto le acque non vengono sottoposte sistematicamente ad un trattamento di depurazione.

Attenzione: Durante i tragitti, tutte le valvole di evacuazione delle acque devono essere chiuse.

La spazzatura e gli altri residui domestici devono essere richiusi in appositi sacchi da depositare nei luoghi previsti all'uopo.

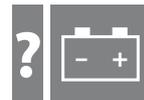
L'applicazione dell'insieme di tali regole contribuirà al rispetto degli altri, alla salvaguardia dell'ambiente e alla buona accoglienza riservata ai camperisti nelle regioni visitate.

■ Stazioni EURO RELAIS

Tali stazioni sono riservate ai campicarristi. Reperirle è cosa assai semplice in quanto la stampa specializzata del settore pubblica delle guide che vengono aggiornate con regolarità e che permettono di identificare tali aree di servizio.

Tali stazioni permettono ai campicarristi non solo di effettuare il pieno dell'acqua, ma anche e soprattutto di evacuare le acque usate e la cassetta del WC.

Si raccomanda di lasciare la zona pulita e in ordine per l'utente successivo.



CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

■ ALIMENTAZIONE ELETTRICA

■ Generalità

L'energia elettrica necessaria al funzionamento delle installazioni del locale di soggiorno è assicurata da una batteria a 12 volt (due su alcuni modelli) che serve tanto per l'illuminazione quanto per l'uso dei diversi elettrodomestici, per l'alimentazione della pompa dell'acqua, per la cassetta del WC, ecc.

Tale batteria viene a completare la batteria del veicolo di base.

Fra le due, si trova installato un relè di accoppiamento che permette:

- durante la marcia, di accoppiare le due batterie al fine di ricaricarle in modo contemporaneo.
- da fermo, di "separare" le batterie. In tal modo, se la batteria della cellula abitativa è completamente scarica, potrete comunque avviare il motore del veicolo.

La(le) batteria(e) è (sono) situata(e) :

- In un cassone specifico situato generalmente in un cofano nella parte posteriore dell'autocaravan.
- E cioè sotto il sedile anteriore, dal lato passeggero.

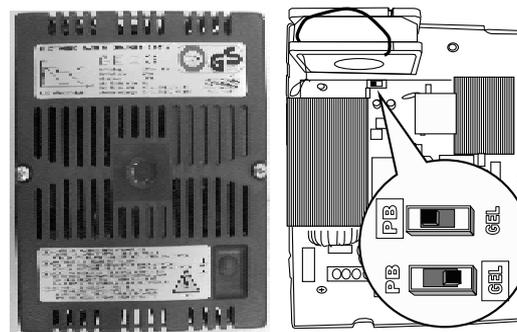
■ Batteria aggiuntiva

I nostri camper consentono l'utilizzo di 2 tipi di batteria; al piombo e al gel.

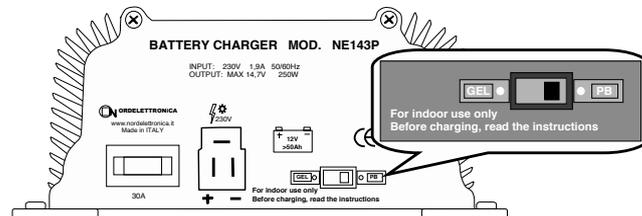
Le rispettive qualità dipendono dai criteri di scelta, determinata in particolare dalla destinazione d'uso.

In base alla scelta è **IMPERATIVO** adattare il caricabatterie al tipo di batteria.

Caricabatterie CB 516: Per accedere al contatore aprire il coperchio (rimuovere le 2 viti di fissaggio), esso sarà situato vicino alla ventola.



Caricatore NE143P: Sul lato anteriore, accanto ai collegamenti, un contatore permette di selezionare il tipo di batteria. GEL per il tipo a gel / PB per il tipo al piombo.



CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ BATTERIA

Il fenomeno naturale in base al quale le batterie si scaricano in modo lento e progressivo, fa sì che le stesse vengano a trovarsi in una situazione di scarica completa.

D'altra parte, è stato constatato che, a partire da una simile situazione, solo una bassa percentuale di batterie è in grado di riassumere la carica e di riprendere quindi un funzionamento corretto.

Per evitare tale situazione, è assolutamente **INDISPENSABILE** :

- procedere allo smontaggio delle batterie, dopo averle ricaricate, conservandole quindi in un luogo al riparo dal gelo ;
- o lasciare il veicolo collegato a 230 V assicurando in tal modo il mantenimento in carica della batteria della cellula ;
- procedere, pur lasciando le batterie sul posto, come minimo a scollegare, ma sempre dopo aver proceduto a ricaricarle e solo nel caso di soste di breve durata (1 o 2 settimane).

 Considerate le diverse condizioni d'utilizzo delle batterie cellula (non fornite dal costruttore) la garanzia di queste è esclusa dalla garanzia globale accordata per le cellule.

In caso di sostituzione di una batteria ausiliaria, la nuova batteria deve essere dello stesso tipo ed avere le stesse specificità della batteria installata d'origine.

■ Allarme a livello della batteria

Alcuni modelli sono dotati di un segnale acustico d'allarme.

■ Montaggio delle "opzioni elettriche"

Richiamiamo la vostra attenzione sulla necessità di realizzare il collegamento del pannello solare conformemente alle nostre indicazioni. Il collegamento è infatti previsto a livello di preequipaggiamento (cfr. schema elettrico fornito con la cellula). Il collegamento diretto alla batteria può compromettere il corretto funzionamento dell'impianto elettrico della nostra cellula.

Lo stesso vale per gli accessori e i generatori supplementari, il cui collegamento dovrà essere effettuato dopo la scatola relè.

■ Intervento sulla batteria ausiliaria per i caravan, esclusi van e integrali.

Per gli integrali, consultare la pagina specifica; per i van la relativa documentazione.

La batteria ausiliaria è collocata sotto il sedile passeggero.

Nota: rispettare rigorosamente le indicazioni apposte sul lato del sedile passeggero, lato porta.

ATTENZIONE: Prima di qualsiasi intervento:

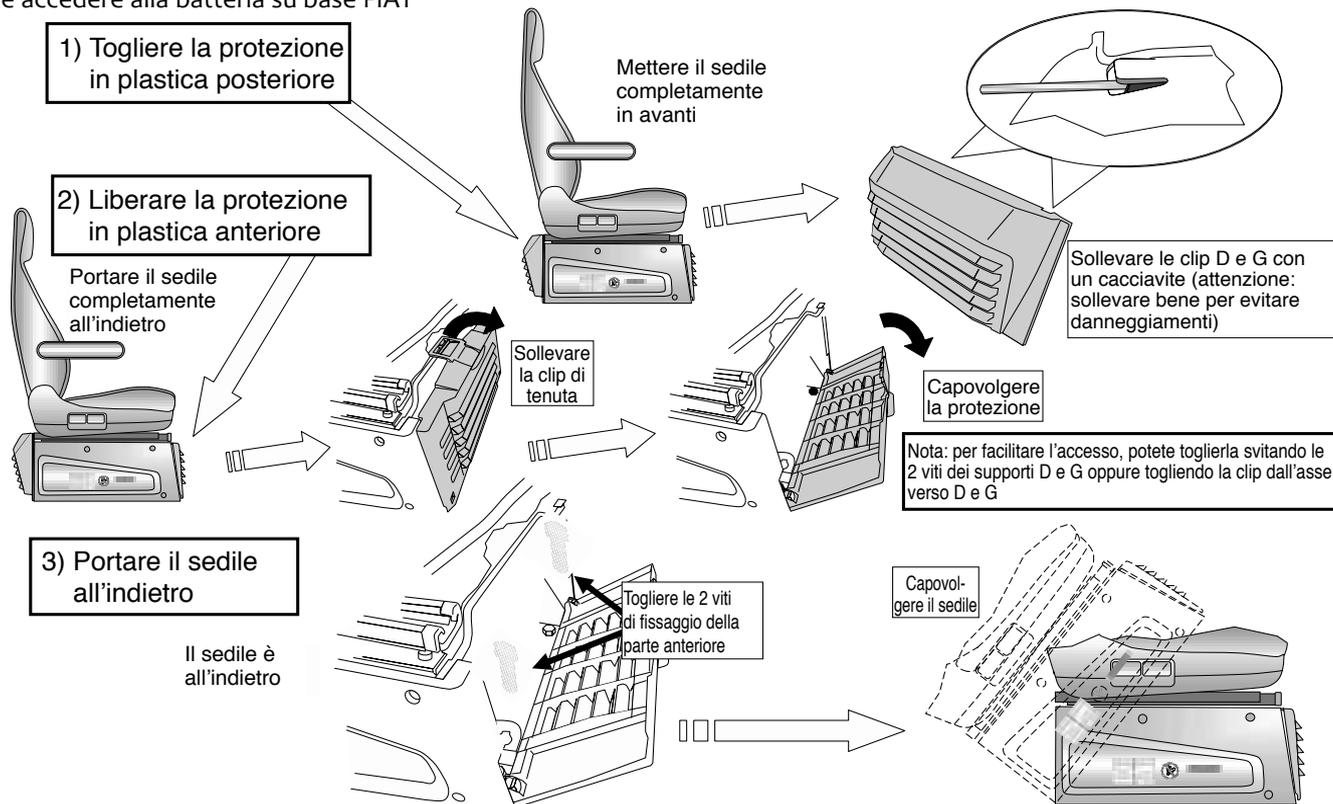
- NON FUMARE
- SPEGNERE TUTTI GLI APPARECCHI E TUTTE LE LAMPADE PRIMA DI SCOLLEGARE LA BATTERIA AUSILIARIA.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ Intervento sulla batteria ausiliaria per i caravan, esclusi integrali e van (segue)

Come accedere alla batteria su base FIAT





CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

■ Intervento sulla batteria ausiliaria per i caravan, esclusi integrali e van (segue)

Come accedere alla batteria su base FIAT (segue)

4) Liberare la batteria



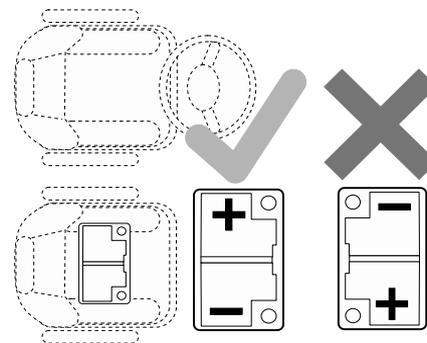
Per il rimontaggio, effettuare le operazioni procedendo in ordine contrario e rispettando OBBLIGATORIAMENTE le indicazioni che seguono:

Verificare che il fascio elettrico non sia stato danneggiato durante le operazioni. Ingrassare leggermente i morsetti.

Ricollegare con cura il tubo di degassaggio e verificare che i tubi di degassaggio non abbiano subito danni durante le operazioni e che non siano pizzicati

MORSETTI + e - della batteria sono OBBLIGATORIAMENTE verso la parte anteriore del veicolo

Nota: In caso di difficoltà o domande, non esitate a consultare il distributore/venditore.



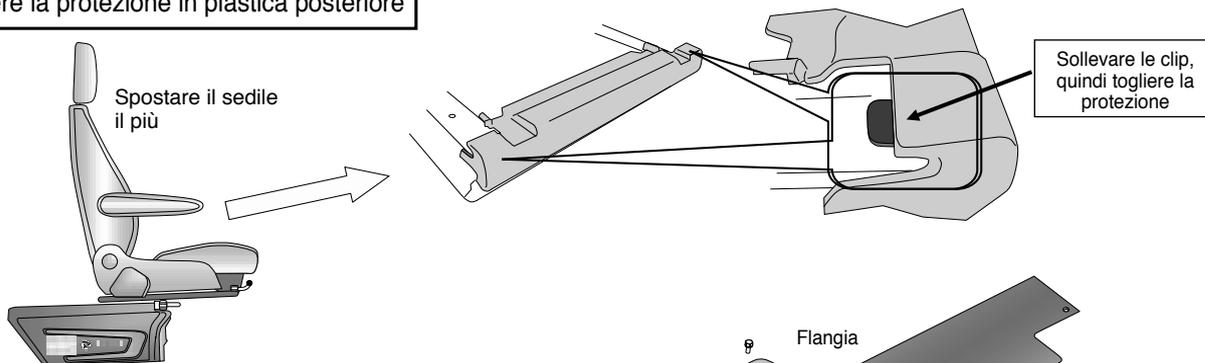
CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



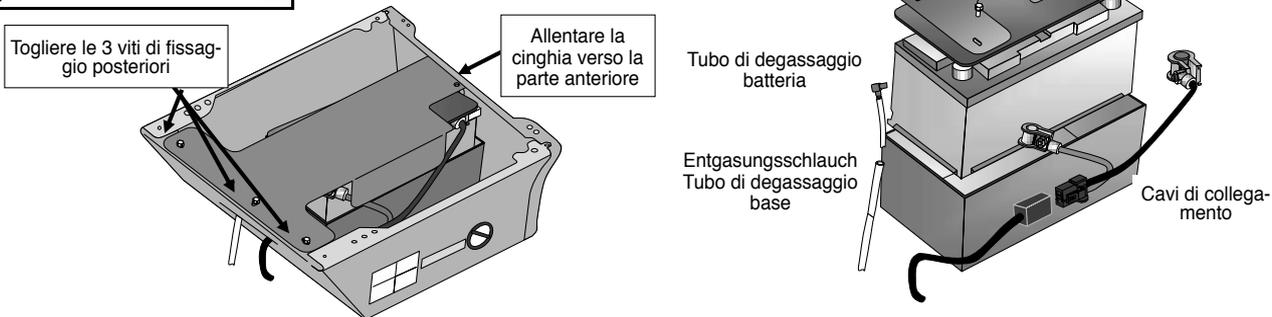
■ Intervento sulla batteria ausiliaria per i caravan, esclusi integrali e van (segue)

Come accedere alla batteria su base FORD

1) Togliere la protezione in plastica posteriore



2) Estrarre la batteria



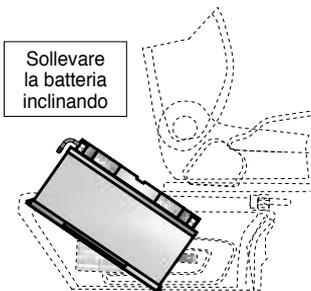
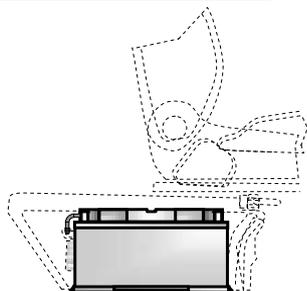


CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

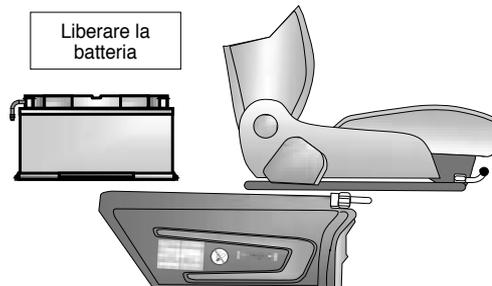
■ Intervento sulla batteria ausiliaria per i caravan, esclusi integrali e van (segue)

Come accedere alla batteria su base FORD (segue)

3) Liberare la batteria



Sollevere la batteria inclinando



Liberare la batteria

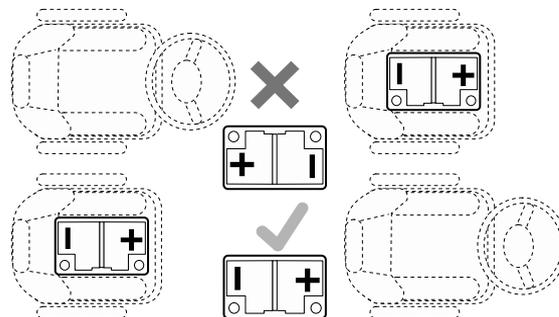
Per il rimontaggio, effettuare le operazioni procedendo in ordine contrario e rispettando OBBLIGATORIAMENTE le indicazioni che seguono:

Verificare che il fascio elettrico non sia stato danneggiato durante le operazioni. Ingrassare leggermente i morsetti.

Ricollegare con cura il tubo di degassaggio e verificare che i tubi di degassaggio non abbiano subito danni durante le operazioni e che non siano pizzicati

MORSETTI + e - della batteria sono OBBLIGATORIAMENTE verso la parte anteriore del veicolo

Nota: In caso di difficoltà o domande, non esitate a consultare il distributore/venditore.

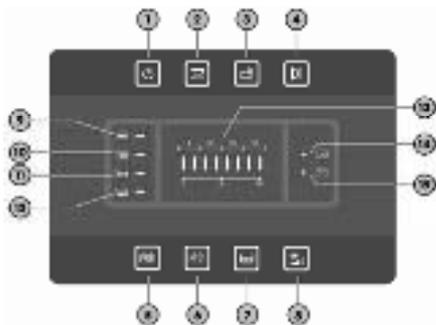


■ PANNELLO DI COMANDO E DI CONTROLLO

I differenti modelli della nostra gamma sono muniti di due tipi di quadro di comando e di controllo che si trovano in generale in prossimità del blocco cucina.

IMPORTANTE : per garantire tutte le funzioni, la carica della batteria, sensore, pompa, ecc. E' essenziale che il pannello di controllo è attivata (Tabella PC 180 TR Button, Button 1).

■ Modello PC180



tasto 1 :
Pulsante generale ON/OFF di comando utenze e relè di sicurezza. Il lampeggiamento del led segnala che la batteria è scarica e l'intervento successivo del dispositivo di controllo di bassa tensione.

NB: all'accensione, il pannello effettua un controllo del funzionamento di tutti i led, tranne i rif. 14 e 15.

tasto 2 :
Pulsante di comando delle luci.

tasto 3 :
Pulsante di comando della pompa dell'acqua, che comanda il relè della pompa.

tasto 4 :
Pulsante di comando della luce esterna. Si spegne automaticamente all'avvio del motore.

tasto 5 :
Pulsante per il controllo della batteria ausiliaria B2.

tasto 6 :
Pulsante per il controllo della batteria motore B1.

tasto 7 :
Pulsante per il controllo del serbatoio dell'acqua pulita e per la funzione di riempimento del serbatoio dell'acqua pulita.

tasto 8 :
Pulsante con sensore crepuscolare incorporato per la regolazione dell'intensità della retroilluminazione a LED

in situazione notturna - vedere anche la funzione «CREPUSCOLARE».

tasto 9 :
Il lampeggiamento di questo simbolo indica che la batteria motore B1 è scarica.

tasto 11 :
Il lampeggiamento di questo simbolo indica che il serbatoio dell'acqua pulita è vuoto.

tasto 12 :
Il lampeggiamento di questo simbolo indica che il serbatoio dell'acqua di rifiuto è pieno.

tasto 13 :
Indicatori led :
- Voltmetro per il controllo della tensione delle batterie motore e ausiliaria (scala da 0 al 100%).
- Livello del serbatoio dell'acqua pulita (Riserva, 1/3, 2/3 3/3).

tasto 14 :
Segnale visivo della rete 230V collegata.

tasto 15 :
Indica il caricamento della batteria ausiliaria con l'alternatore del motore.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

■ MODELLO PC 180 TR FUNZIONI

Allarme batteria motore B1 :

Quando la batteria motore raggiunge una tensione inferiore a 12V, l'allarme della batteria auto scarica si attiva automaticamente e il simbolo indicato con il rif. 9 lampeggia.

Ricarica batteria motore B1 :

Funzione esclusa.

Allarme batteria ausiliaria :

Quando la batteria ausiliaria raggiunge una tensione inferiore a 11V, l'allarme della batteria auto scarica si attiva automaticamente e il simbolo indicato con il rif. 8 PC150TR / rif.10 PC180TR lampeggia.

Ricarica batteria ausiliaria B2 :

- a) con l'alternatore, tramite il relè separatore quando il motore è in funzione. Questa funzione, quando il motore è avviato, autorizza il funzionamento del frigorifero, della luce esterna ecc.
- b) con la rete 230V, tramite il caricabatterie
- c) con il pannello solare, tramite il regolatore solare.

Attenzione : Se il pulsante generale è spento, la batteria è scollegata dall'impianto e può essere ricaricata unicamente a motore acceso.

Attenzione : La ricarica tramite rete e regolatore solare avviene unicamente se il pannello di controllo è acceso.

Controllo bassa tensione :

Un dispositivo elettronico interrompe tutte le utenze a 12V quando la batteria ausiliaria raggiunge il livello minimo di tensione di 10V.

E' possibile ripristinare le utenze per un minuto premendo il pulsante ON/OFF.

Separatore elettronico di batterie :

Un dispositivo elettronico, comandato dalla funzione contatto chiave e avvio motore, collega la batteria ausiliaria all'alternatore a una tensione superiore a 13,3V e la scollega con una tensione inferiore a 12V.

In aggiunta, questo dispositivo comanda i relè della luce esterna che devono funzionare unicamente quando il motore è fermo.

Riempimento del serbatoio dell'acqua pulita :

Questa funzione è utilizzata durante il riempimento dell'acqua del serbatoio dell'acqua pulita e indica il livello d'acqua durante il riempimento.

Per attivare questa funzione, premere per più di 5 secondi il pulsante con rif. 2, fino a quando i led dell'indicatore led non iniziano a lampeggiare.

Per uscire da questa funzione, premere uno dei pulsanti a freccia con rif. 1 o 2.

Questa funzione attiva il led presente sul tappo di riempimento del serbatoio che si accende quando questo è pieno.
(V. capitolo CIRCUITO ACQUA / Riempimento)

Fonction crépusculaire :

In situazione «notturna», grazie a un sensore posto dietro al pulsante con rif. 8, l'intensità della retroilluminazione a led si riduce automaticamente al livello predefinito dall'utente (per la regolazione, mantenere premuto il pulsante con rif. 8 per più di 3 secondi, sino a raggiungere il livello desiderato).

■ SCATOLA DEI FUSIBILI

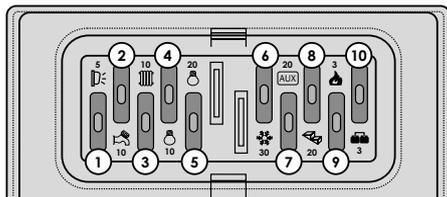
Controllo BASSA TENSIONE

Questo dispositivo elettronico è preposto alla chiusura di tutte le utenze funzionanti a 12 V allorchè la batteria del locale di soggiorno raggiunge un livello minimo di tensione pari a 10 V.

È possibile ripristinare manualmente le funzioni in circa un minuto, spegnendo e riaccendendo l'interruttore generale. Il refrigeratore, il predellino elettrico e le funzioni alimentate direttamente dal B2 (batteria della cellula) sono escluse da questo dispositivo.

Se il tasto generale è spento (Off), la batteria di servizio è scollegata dall'installazione e non può essere ricaricata solo con il motore.

■ FUSIBILI Quadro di distribuzione DS300-TR



1 Fusibile 5A per l'alimentazione delle luce esterna, dipende dal pulsante luce esterna e si spegne automaticamente con il motore in moto.

2 Fusibile 10A per l'alimentazione della pompa acqua, dipende dal pulsante pompa.

3 Fusibile 10A per alimentazione della stufa/boiler, dipende dal pulsante generale ON/OFF.

4 Fusibile 10A per l'alimentazione del circuito luci « A », dipende dal pulsante luci.

5 Fusibile 20A per l'alimentazione del circuito luci « B », dipende dal pulsante luci.

6 Fusibile 30A per l'alimentazione del frigo 12V AES e trivalente. Il frigo trivalente si spegne automaticamente con il motore fermo.

7 Fusibile 20A per l'alimentazione ausiliaria

(regolatore solare), dipende dal pulsante generale ON/OFF. Ausiliare 1.

8 Fusibile 20 A per l'alimentazione del predellino elettrico, pulsante generale ON/OFF. ausiliare 2, riscaldamento.

9 Fusibile 3A per l'alimentazione del gas (frigo, cucina, valvola boiler ecc.), dipende dal pulsante generale ON/OFF.

10 Fusibile 3A per la protezione dell'uscita OUT D+ simulata.

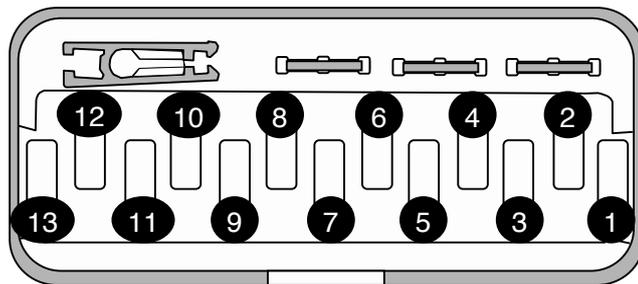
ATTENZIONE : la ricarica per rete regolatore solare si fa solamente se il pannello di comando è acceso.

ATTENZIONE : In caso di sostituzione del inadempiente ai valori indicati per ogni fusibili fusibili.

■ SCATOLA DEI FUSIBILI

Un dispositivo elettronico, azionato da un microprocessore, permette di ricaricare la batteria motore B1 unicamente se quest'ultima ha una tensione inferiore a 12,5V e se la batteria della cellula viene caricata ad una tensione superiore a 13,5V.

FUSIBILI



1/ Fusibile 5A alimentazione fanali di ingombro

2/ Fusibile 20A alimentazione frigorifero

3/ Fusibile 7,5A pannelli solari

4/ Fusibile 10A alimentazione prese 12V demodulatore satellite

5/ Fusibile 10A alimentazione presa TV

6/ Fusibile 10A alimentazione bagno

7/ Fusibile 10A alimentazione cucina

8/ Fusibile 15A alimentazione diretta, centralina di derivazione

9/ Fusibile A alimentazione gruppo luci "A"

10/ Fusibile A alimentazione gruppo luci "B"

11/ Fusibile 7,5A alimentazione luce esterna, caldaia

12/ Fusibile 15A alimentazione piano, antenna, forno, WC

13/ Fusibile 10A alimentazione pompa dell'acqua resistenza serbatoio.

ATTENZIONE: in caso di sostituzione di fusibili guasti, rispettare i valori indicati per ogni fusibile.



■ SICUREZZA ALIMENTARE

Avvertenze per l'utilizzo del vostro frigorifero

Lo stoccaggio degli alimenti deve tener conto delle condizioni particolari di funzionamento di un frigorifero installato in un veicolo che varia in funzione :

- delle situazioni climatiche variabili
- della temperatura elevata all'interno di un veicolo chiuso in sosta esposto al sole (la temperatura può raggiungere e superare i 50 gradi)
- dell'utilizzo nel corso di un tragitto prolungato della risorsa di energia da 12 volts
- dell'esposizione al sole del frigorifero posizionato dietro un vetro
- dell'utilizzo troppo rapido del frigorifero dopo il raggiungimento della sua temperatura ottimale.

In queste condizioni, questo apparecchio non può garantire la temperatura necessaria alla conservazione delle derrate molto deperibili.

Lista delle derrate molto deperibili: carni, pesci, polli, salumi, piatti preparati e tutti i prodotti che portano un certo limite di consumo associato a una temperatura di conservazione inferiore o uguale a 4 gradi Celcius.

E sempre

- imballare separatamente gli alimenti crudi e gli alimenti cotti con della carta in alluminio o una pellicola alimentare,
 - togliere l'imballaggio in cartone o plastica, unicamente se le indicazioni necessarie (DLC, temperatura, modo di utilizzo...) figurano sull'imballaggio che è a contatto col prodotto,
 - non lasciare troppo a lungo i prodotti congelati fuori dal frigorifero,
 - mettere avanti i prodotti le cui date di scadenza sono le più vicine,
 - mettere i resti negli imballaggi chiusi e consumarli rapidamente,
 - lavarsi le mani prima di toccare gli alimenti, qualche manipolazione di prodotti diversi e al momento di passare a tavola,
 - pulire regolarmente il proprio frigorifero, con acqua e sapone, poi risciacquarlo con acqua potabile.
- La data limite di conservazione (DLC) è indicata dalla dicitura « da consumarsi preferibilmente entro il... » oppure « da consumarsi entro la data indicata... » seguita dalla data stessa oppure dall'indicazione del punto in cui figura la data sull'etichetta. Riferirsi ai capitoli delle istruzioni del frigorifero specificamente dedicati alla pulizia e allo stoccaggio dei prodotti alimentari. Conservare attentamente le istruzioni. Qualora l'apparecchio venisse utilizzato da terzi, consegnare loro le istruzioni per l'uso.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ FRIGORIFERO

I prodotti della nostra linea sono dotati di vari tipi di Frigoriferi. Troverete qui sotto alcune informazioni sul funzionamento di tali apparecchi. Per maggiori informazioni, vogliate consultare il manuale del costruttore del frigorifero, che si trova all'interno del vostro veicolo.

■ Regole e istruzioni

Messa in funzione del frigorifero

- Prima di mettere in funzione il frigorifero, è consigliabile pulirne l'interno.
- Se si utilizza l'apparecchio per la prima volta, lasciarlo raffreddare per almeno otto ore prima di introdurre gli alimenti.
- Lo scomparto bassa temperatura deve essere freddo un'ora dopo la messa in servizio del frigorifero.

■ Utilizzo

Il frigorifero puo funzionare sul settore (230 V), con energia da 12 V o con gas liquefatto. Per cambiare il sistema dell'alimentazione deve utilizzare il bottone di selezione della riserva di energia A.



- Non coprire mai le griglie di ventilazione che si trovano sulle pareti del camper. Per funzionare correttamente, il sistema di assorbimento deve essere perfettamente ventilato.
- Eventuali infiltrazioni d'acqua attraverso le griglie di ventilazione rischiano di danneggiare irrimediabilmente il vostro frigorifero. Fate molta attenzione quando lavate il camper.

■ Funzionamento in inverno

1. Verificare che le griglie di aerazione e l'estrattore dei gas non siano tappate dalla neve, dalle foglie, ecc.
2. Per una temperatura esterna inferiore a 8°C, occorre installare la protezione invernale opzionale. Il distributore è a vostra disposizione per questa fornitura.
3. Installare la protezione e chiuderla.
In caso di fermo prolungato del veicolo, si consiglia di utilizzare la protezione invernale (opzionale).

■ Sbrinamento

Col tempo, della brina si forma sulle alette di raffreddamento. Quando la brina raggiunge circa 3 mm, bisogna sbrinare il frigorifero.

1. Spegnerne il frigorifero, come indicato nella sezione "Messa fuori servizio".
2. Ritirare la vaschetta del ghiaccio e gli alimenti.
3. Lasciare la porta del frigorifero aperta.
4. Dopo lo sbrinamento (del congelatore e delle alette di raffreddamento), asciugare l'apparecchio con l'aiuto di uno straccio.
5. Asciugare l'acqua di sbrinamento nel congelatore.
6. Ricollegare il frigorifero, come indicato precedentemente.



Non togliere mai lo strato di brina in maniera brusca, né accelerare lo sbrinamento con l'aiuto di un radiatore raggianti.

Nota:

L'acqua di sbrinamento del compartimento frigorifero è raccolta in una vaschetta, situata nella parte posteriore del frigorifero, dove essa evaporerà.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ Messa fuori servizio

1) Posizionare il bottone di selezione della risorsa di energia (A) su O (arresto).

L'apparecchio è completamente fermo !

2. Bloccare la porta con l'aiuto di uno spessore. Essa resta aperta al fine di evitare la formazione di muffa.



Chiusura dell'alimentazione a gas ! In caso di messa fuori servizio del frigorifero per una durata indeterminata, chiudere il rubinetto di arresto di bordo e la valvola della bombola.

■ Manutenzione

Solo una persona abilitata è autorizzata a effettuare dei lavori sulle installazioni elettriche e di gas. Vi raccomandiamo di far effettuare questi lavori da una persona di un servizio post vendita.

Il regolamento in vigore indica che l'installazione a gas e il suo sistema di estrazione dei gas di scappamento devono essere ispezionati al loro primo utilizzo, poi tutti i due anni, e che gli apparecchi funzionanti a gas liquefatto devono essere verificati tutti gli anni da una persona di un servizio post vendita conformemente al regolamento tecnico EN1949.

E' l'utilizzatore che deve occuparsi della domanda d'ispezione.

• Il bruciatore a gas deve essere pulito in caso di bisogno, o almeno una volta all'anno. Noi consigliamo di fare un'ispezione dopo un lungo non utilizzo del veicolo.

■ Consigli per il risparmio di energia

- Per una temperatura esterna minima di circa 25 °C, è sufficiente regolare il termostato su una posizione minima (che sia per il funzionamento a gas o a elettricità).
- Quando è possibile, stoccare solo gli alimenti già freddi.
- Non esporre il frigorifero alla luce del sole.

- Una buona aerazione del gruppo del frigorifero è indispensabile.
- Sbrinamento regolare.
- Quando tirate fuori degli alimenti dal frigorifero, lasciate la porta aperta il meno possibile.
- Mettere il frigorifero in servizio circa 12 ore prima di riempirlo (ne 230V).

■ Sconservazione degli alimenti

Mettere il frigo in funzione 12 ore prima completa e, se possibile, per conservare i cibi solo raffreddato in anticipo.

- Conservare sempre cibo in contenitori chiusi o avvolti in alluminio, ecc.
- Non conservare mai cibi caldi nel frigorifero, lasciarli raffreddare prima.
- Non conservare alimenti in frigorifero in grado di rilasciare gas volatili e infiammabili.
- I prodotti sensibili o alimenti che si trasformano rapidamente deve essere conservato nei pressi del bar di raffreddamento.
- Il congelatore è previsto per preparare il ghiaccio e deposito a breve termine di cibi congelati. Non è adatto per il cibo di congelamento.
- Non esporre il frigorifero direttamente alla luce solare.
- Considerare che la temperatura all'interno di un veicolo chiuso ed esposto al sole può aumentare notevolmente e incidere sulle prestazioni del frigorifero.
- Non ostruire il flusso d'aria intorno alla aggregato del frigorifero.

Questi suggerimenti si applicano solo ai prodotti altamente deperibili.



ATTENZIONE !

- Mantenere lontane dal frigorifero le materie infiammabili.
- La sostituzione della bombola del gas deve essere effettuata all'aria libera, lontano da ogni fonte infiammabile.
- E' vietato far funzionare il frigorifero a gas durante il viaggio, in quanto, in caso d'incendio dovuto ad incidente, potrebbe verificarsi un rischio d'esplosione.
- E' vietato anche far funzionare il frigorifero a gas nei pressi delle stazioni di servizio.

ATTENZIONE !

In caso di fermo prolungato del frigorifero, chiudete la valvola della bombola di gas e i rubinetti del gas.

ATTENZIONE !

Avviare e raffreddare sempre il frigorifero collegandolo al gas o alla rete elettrica. Il collegamento con la batteria (12 V) serve solo a mantenere il frigorifero e gli alimenti in esso contenuti alla temperatura giusta, ma quando il frigorifero è già freddo.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ Energia

1) Alimentazione corrente 12 V (CD)



La funzione 12V deve essere selezionata quando il motore funziona al fine di evitare uno scaricamento della batteria di bordo.

2) Funzionamento settore

Selezionare questo tipo di funzionamento quando il voltaggio della presa corrisponde al valore indicato sull'apparecchio. Rischio di danni se i valori sono differenti !

3) Funzionamento a gas

Accensione manuale:

1. Aprire la valvola della bombola del gas nonché i rubinetti del gas ;
2. Posizionare il pulsante di selezione della fonte di alimentazione su Gas ;
3. Impostare al massimo la manopola di controllo del gas e tenerla premuta ;
4. Premete più volte sul pulsante di accensione manuale a intervalli di 1-2 secondi ;
5. Rilasciare la manopola di controllo del gas una volta che ;

THETFORD = l'indicatore raggiunge la zona verde.

DOMETIC = dopo 10 - 15 secondi controllando visivamente che la fiamma sia presente in basso all'interno del frigorifero.

- Eseguire nuovamente le operazioni precedenti se l'indicatore non raggiunge la zona verde;
- Regolare la temperatura mediante il termostato (B). Più grande è il simbolo di riferimento, più elevato sarà il regime.

Accensione Elettrica / Automatica :

1. Aprire la bombola del gas e i rubinetti ;
2. Posizionare il pulsante di selezione della fonte di alimentazione su Gas ;
3. Impostare al massimo la manopola di controllo del gas e tenerla premuta ;

- L'apparecchio si accende automaticamente. Si udirà un clic che si fermerà nel momento in cui avviene l'accensione. L'indicatore diventa verde (THETFORD) o il ticchettio e il lampeggio cessano (DOMETIC).

La manopola di controllo del gas potrà quindi essere rilasciata ;

- Se la fiamma si spegne, l'accensione viene ripetuta automaticamente.
- Regolare la temperatura mediante il termostato. Più grande è il simbolo di riferimento, più elevato sarà il regime.



L'utilizzo del frigorifero a gas durante il viaggio è vietato. Lo stesso vale nelle stazioni di servizio.

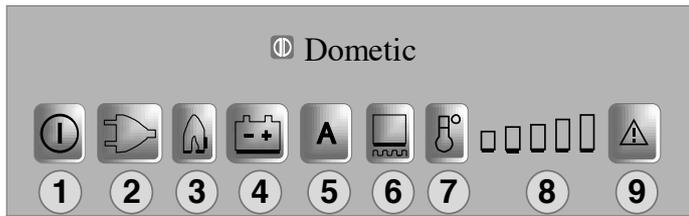
ATTENZIONE !

Mai premere ripetutamente oltre il 30 secondi sulla manopola del gas. Se nessun fiamma è accesa, attendere almeno cinque minuti prima ripetere l'operazione. La mancata osservanza di questa regola può causare un accumulo di gas e provocare Incendio o esplosione.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ Frigorifero DOMETIC

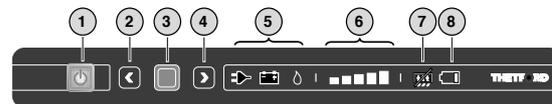


- 1) Tasto MARCIA / ARRESTO
- 2) Tasto di selezione energia 230V
- 3) Tasto di selezione energia gas
- 4) Tasto di selezione energia 12V
- 5) Tasto di selezione AUTOMATICO dell'energia (a seconda del modello)
- 6) Riscaldamento del quadro (a seconda del modello)
- 7) Tasto regolazione soglia di temperatura
- 8) Visualizzazione soglie di temperatura
- 9) Guasto / Reinizializzazione GUASTO GAS

NOTA: per informazioni dettagliate, consultare obbligatoriamente il manuale del frigorifero.

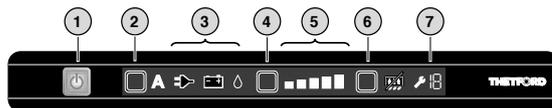
■ Frigorifero THETFORD

Pannello di comando a LED



- 1) Interruttore Marcia / Arresto
- 2) Tasto direzionale
- 3) Tasto di conferma
- 4) Tasto direzionale
- 5) Simbolo delle fonti di alimentazione 230V / 12V / gas
- 6) Indicatore del livello di raffreddamento
- 7) Simbolo anticondensa
- 8) Simbolo «pile vuote»

Pannello di comando TATTILE



- 1) Interruttore Marcia / Arresto
- 2) Selettore delle fonti di alimentazione 230V / 12V / gas
- 3) Simbolo delle fonti di alimentazione 230V / 12V / gas
- 4) Selettore del livello di raffreddamento
- 5) Indicatore del livello di raffreddamento
- 6) Attivazione dell'anticondensa e relativo simbolo
- 7) Simbolo codice guasto

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ FORNO A GAS (Montaggio opzionale solo su alcuni modelli della gamma)

L'apparecchio può essere utilizzato solo a scopo culinario e in nessun caso a scopo di riscaldamento. L'utilizzo dell'apparecchio può provocare la creazione di calore e umidità. Per tale ragione, è necessario garantire una buona ventilazione della cucina.

■ Utilizzazione

- ⚠ • **Per accendere il forno o il grill, la porta deve essere aperta completamente.**
- Il pulsante deve essere leggermente premuto e girato verso sinistra fino alla posizione di accensione. Dopo l'accensione della fiamma, il pulsante deve essere mantenuto premuto per altri 10 secondi. L'accensione del grill (in caso di forno dotato di grill) può essere effettuata nella posizione grill del pulsante a pressione, girandolo verso la destra.
- Rilasciare in seguito il pulsante e girare verso la posizione desiderata..

L'apparecchio è dotato di un termostato automatico per temperature che arrivano fino a 250°.

IMPORTANTE :

Quando l'accensione non riesce, occorre ripetere l'intera procedura. Se, al 3° tentativo, l'apparecchio non funziona, è consigliabile prendere contatto con il distributore. Prima di utilizzare per la prima volta il forno, occorre farlo funzionare senza avervi introdotto vivande per circa mezz'ora alla temperatura più elevata.

■ Pulitura

Per pulire il forno, occorre utilizzare unicamente dei detergenti destinati ad uso domestico.



CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

■ MINI GRILL (solo versione camper UK)

■ Accensione manuale forno-griglia:

Premere leggermente il tasto di comando e portarlo in posizione d'accensione.

Spingere il pulsante fino in fondo, quindi accendere il bruciatore con un accendino o un accendigas. Tenere premuto il tasto per 5-10 secondi. Rilasciare il tasto del forno e portarlo sulla posizione prescelta.

N.B. L'accensione manuale deve essere effettuata esclusivamente da persone adulte.

■ Accensione automatica forno-griglia:

Per accendere il forno o la griglia, aprire completamente la porta del forno. Spingere leggermente il tasto di comando e portarlo sulla posizione di accensione.

Premere il tasto a fondo e tenerlo premuto per 5-10 secondi.

N.B. i bruciatori del forno e della griglia non si accendono se la porta del forno è chiusa o semiaperta.

■ Accensione delle apparecchiature con termostato:

Procedere secondo quanto indicato ai paragrafi 1 e 2, con o senza l'accensione elettronica. La posizione di accensione è determinata da una rotazione della manopola in posizione compresa tra 1 e 6 per il forno e in unica posizione (▼▼▼▼) per il grill.

Nel forno con termostato, le diverse posizioni del tasto corrispondono alle seguenti temperature del forno, espresse in gradi centigradi.

POS.	1	2	3	4	5	6
TEMP.	130	160	180	200	220	240

IMPORTANTE: Se l'accensione non riesce, ripetere l'operazione dall'inizio, e fare eventualmente controllare che gas o elettricità arrivino all'apparecchio. Se questo non funziona, chiudere il rubinetto del gas e contattare il rivenditore. Non usare l'apparecchio per riscaldare l'aria.

Nel caso in cui la fiamma del bruciatore si spenga accidentalmente, chiudere la manopola del gas e attendere almeno 1 minuto prima di riaccendere il bruciatore.

Utilizzare dei guanti per maneggiare gli elementi caldi.

■ Messa in funzione della griglia:

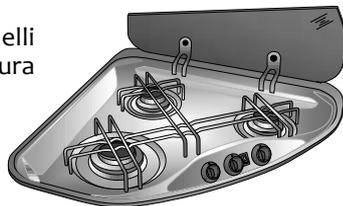
- Togliere completamente la piastra di protezione calore.
- Accendere il bruciatore della griglia.
- Lasciare la porta del forno semiaperta.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ PIANO COTTURA

Nei nostri diversi modelli sono installati piani di cottura di marche differenti.



■ Messa in funzione:

Aprire il rubinetto della bottiglia del gas e il rubinetto di chiusura del piano

cottura. A livello del piano, girare il tasto della posizione chiusa (posizione 0) e portarlo alla posizione massima (fiamma alta), tenere premuto a fondo il tasto e accendere il bruciatore con un fiammifero o un accendino.

Una volta acceso il forno, rilasciare il tasto dopo circa 10 secondi.

Regolare in funzione della potenza desiderata (su alcuni modelli a 3 fuochi, il fuoco più potente ha un colore differente). Prima di procedere con l'accensione, assicurarsi che non vi siano recipienti sul fuoco.

■ Spegnimento:

Portare il tasto sulla posizione di arresto (posizione 0). Chiudere il rubinetto del piano.

■ Guasti:

In caso di guasti, spegnere l'apparecchio e consultare uno specialista.



È proibito usare il piano cottura durante la ricarica delle bottiglie di gas o all'interno del garage.

■ Manutenzione e pulizia:

Da eseguire solamente ad apparecchio spento e freddo.

Non usare prodotti abrasivi, corrosivi, a base di cloro, pagliette di ferro o lame.

Non lasciare sostanze acide o alcaline (aceto, sale, succo di limone...) sulla superficie del piano cottura.

Lavare le superfici in acciaio inox e le parti smaltate con acqua saponata o liscivia, risciacquare ed asciugare. Usare una spugna o un panno pulito.

Di tanto in tanto, controllare le condotte d'entrata dell'aria di combustione e, all'occorrenza, pulirle.

Controllare di tanto in tanto lo scarico dei fumi di combustione, pulendolo all'occorrenza.

ATTENZIONE : le coperture in vetro possono rompersi per effetto del riscaldamento.

Spegnere tutti i bruciatori e attendere il loro raffreddamento alla temperatura ambiente prima di chiudere il coperchio.

ATTENZIONE : Nei modelli con lavello e piano cottura incorporato con copertura in vetro, quando si fa uso del piano cottura e la copertura del lavello è abbassata, occorre mantenere una distanza minima di 10 mm tra quest'ultima e la pentola.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ PLANCHA ESTERNA «EASY CHEF»

A seconda della configurazione del caravan, l'installazione dell'Easy Chef sul lato destro può essere effettuata a cassetto oppure a ribalta.

■ Installazione a cassetto:

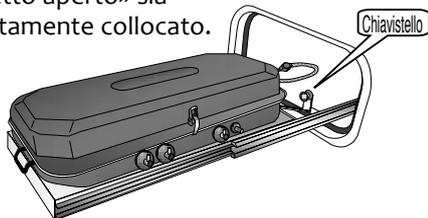
Aprire il baule indicato con il pittogramma utilizzando la chiave prevista.

Consiglio: premere sul battente per agevolare la rotazione della chiave.

Una volta aperto, togliere il chiavistello portandolo verso l'alto.



Tirare il cassetto verso di sé e accertarsi che il chiavistello «cassetto aperto» sia correttamente collocato.



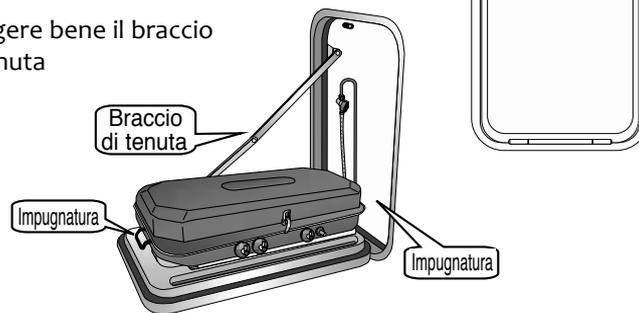
■ Installazione a ribalta:

Aprire il baule indicato con il pittogramma utilizzando la chiave prevista.

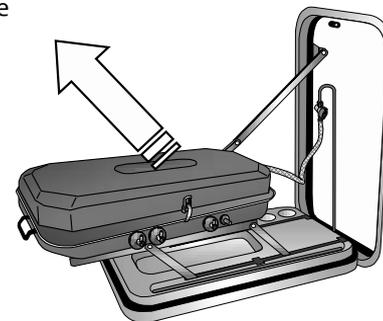
Consiglio: premere sul battente per agevolare la rotazione della chiave.

Aprire la ribalta tenendo il battente.

Svolgere bene il braccio di tenuta



Completare la collocazione afferrando le due impugnature e sollevando poi verso l'alto e il lato opposto al caravan.

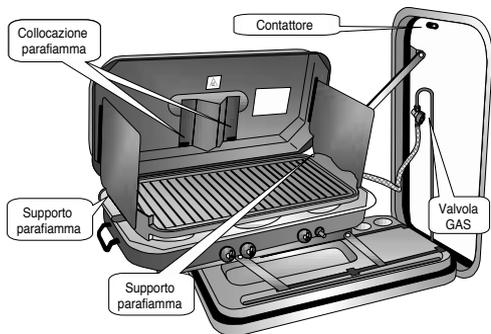
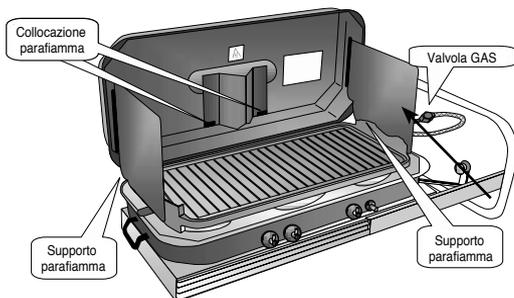


CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

■ PLANCHA ESTERNA «EASY CHEF» (seguito)

Aprire la valvola di alimentazione del gas.

Sbloccare la chiusura del cofano, aprirlo e collocare i parafiamma laterali (dopo averli estratti dai loro alloggiamenti) nei supporti previsti.



Nota : sul lato posteriore della plancha, una valvola del gas di sicurezza arresta l'alimentazione in caso di chiusura del cofano.



Nota : per l'installazione «a ribalta», un contattore emette un «BIP» in caso di messa in marcia del motore con la ribalta aperta.

IMPORTANTE :

Per la risistemazione, effettuare le operazioni in senso inverso facendo attenzione a:

- ricollocare i parafiamma,
- bloccare il cofano,
- piegare il braccio di sostegno per l'installazione a ribalta,
- ricollocare il chiavistello per l'installazione a cassetto
- chiudere e bloccare con la chiave il battente del baule.

ATTENZIONE:

- CARICO MASSIMO 10 KG
- NON SEDERSI SUL BORDO DEL SUPPORTO DELLA PLANCHA.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ SCALDABAGNO (BOILER)

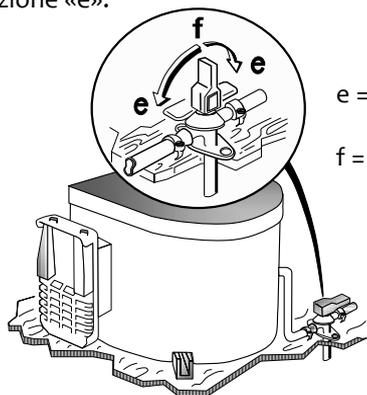
La nostra linea include svariati modelli : i semplici boiler per la sola produzione di acqua calda, e i boiler combinati per la fornitura di acqua calda e il riscaldamento della cellula.

In caso di rischio di gelo, è necessario svuotare il boiler. I danni dovuti al gelo non sono coperti dalla garanzia e non è quindi ammesso alcun reclamo.

Qui di seguito si illustrano le modalità di funzionamento di tale apparecchio. Non di meno, all'atto della consegna del campingcar, viene fornito all'acquirente uno specifico manuale per l'uso di questo apparecchio, nel quale possono essere trovati tutti i dettagli necessari per un uso appropriato del boiler.

■ Riempimento dello scaldacqua (v. pagina successiva)

Verificare se la valvola di sicurezza / scarico nel condotto di arrivo dell'acqua fredda è ben chiusa: leva orizzontale, posizione «e».



e = leva in posizione «chiusa»

f = leva in posizione «scarico»

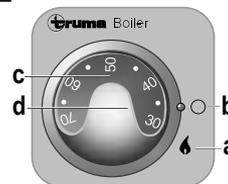
■ Messa in funzione, Funzionamento a gas

a = Commutatore rotante «Marcia» Funzionamento a gas.

b = Commutatore rotante «Arresto»

c = Manopola per la selezione della temperatura (un LED verde è acceso)

d = LED rosso = «guasto»



■ Messa in funzione, Funzionamento elettrico 230V (opzione paese)

g = Commutatore oscillante «Arresto»

h = Commutatore oscillante «Marcia» (un LED verde è acceso)



 La temperatura dell'acqua non può essere pre-selezionata ed è limitata automaticamente a circa 70 °C. Per ottenere un riscaldamento più rapido del contenuto dello scaldacqua, si può scaldarlo contemporaneamente a gas e con l'elettricità.

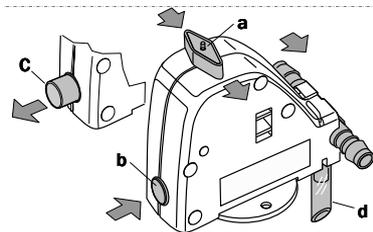
 Il riscaldatore elettrico a immersione è dotato di controllore di surriscaldamento. In caso di anomalia, disattivare a livello dell'unità di comando, attendere 10 minuti e riattivare.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ Valvola di sicurezza/scarico (FrostControl)

Il FrostControl è una valvola di sicurezza/svuotamento autonoma che funziona senza corrente. In caso di rischio di gelo, essa provvede a svuotare automaticamente il contenuto dello scaldabagno per mezzo di un tubo di scarico. In caso di sovrappressione all'interno del sistema, la valvola di sicurezza attiva una compensazione automatica di pressione a scatti.



- a = commutatore rotante in posizione « Funzionamento »
- b = tasto pressione in posizione « chiusa »
- c = tasto pressione in posizione « scarico »
- d = tubatura di scarico (traversa il pavimento del veicolo e sbocca all'esterno).

1) Chiusura della valvola di evacuazione:

Controllare che il commutatore rotante sia in posizione « funzionamento » (posizione a), cioè parallelo all'allaccio dell'acqua.

Solo quando la valvola di evacuazione raggiunge una temperatura superiore a 7° C circa, questa può essere chiusa manualmente con il pulsante (posizione b), e lo scaldabagno riempito.

Chiudere la valvola di evacuazione azionando il pulsante. Il pulsante deve essere in posizione (b) « chiuso ».

2) Apertura automatica della valvola d'evacuazione:

In caso di temperatura inferiore a 3°C, la valvola si apre automaticamente e il pulsante salta (posizione c); l'acqua dello scaldabagno viene eliminata attraverso il tubo di scarico (d).

3) Apertura manuale della valvola di evacuazione:

Girare il commutatore rotativo di 180°: il pulsante salta (posizione c). L'acqua dello scaldabagno viene eliminata attraverso il tubo di scarico (d).

Per far sì che l'acqua venga eliminata in modo sicuro, il tubo di scarico (d) del FrostControl deve essere sempre mantenuta libera da sporcizia (neve che si scioglie, ghiaccio, foglie morte, ecc.).

La garanzia non copre i danni dovuti al gelo !

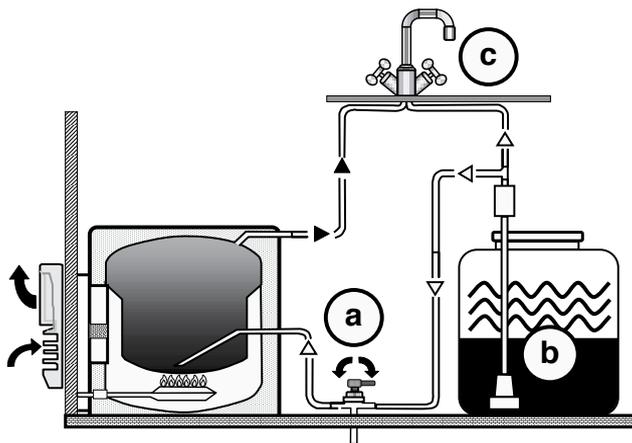


■ Riempimento del boiler

Prima della prima messa in servizio del boiler e dopo ogni operazione di scarico, occorre.

Fig B :

1. Verificare se la valvola di sicurezza / di drenaggio (14) è chiusa (a).
2. Mettere in servizio la pompa dell'acqua (tramite l'interruttore generale o l'interruttore della pompa) (b).
3. Aprire i rubinetti dell'acqua calda della sala da bagno o della cucina (posizione del rubinetto miscelatore o del regolatore a comando unico su « caldo ») fino al momento



in cui il boiler si sia riempito d'acqua, tutta l'aria sia stata spurgata e l'acqua cominci a scorrere.

4. In seguito a una gelata, potrebbe verificarsi che il riempimento del boiler non avvenga regolarmente a causa della presenza di una otturazione provocata dal ghiaccio formatosi con l'acqua residua presente in esso. In tal caso, al fine di poter procedere al riempimento, occorre accendere il boiler (per un tempo massimo di 2 minuti). Per scongelare le tubature gelate, occorre riscaldarne lo spazio interno.

■ Messa in servizio

⚠ Attenzione : Mai mettere in funzione il boiler senza acqua !

Ritirare il coperchio esterno del camino.

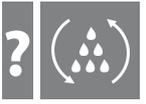
Aprire il rubinetto della bombola del gas e quello del condotto del gas.

Mettere in funzione il boiler agendo sul commutatore della figura (A) e regolandolo sulla temperatura voluta (b).

Se le condutture del gas sono piene d'aria, è necessario attendere un minuto prima che il gas arrivi al bruciatore.

Se durante questa attesa l'apparecchio indica «Panne» (spia luminosa rossa), ripetere la procedura di accensione dopo aver chiuso l'apparecchio.

Attendere 5 minuti prima di ricominciare.



CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

■ Arresto

Arrestare il boiler per mezzo del pulsante di regolazione (c). Posizionare il coperchio del comignolo. In caso di rischio di gelate, provvedere a svuotare il boiler.

Allorchè si prevede una lunga interruzione nell'uso dell'apparecchio, occorre chiudere il rubinetto a scatto rapido del tubo del gas. Chiudere anche il rubinetto della bombola.

■ Spia luminosa rossa di indicazione di «panne»

In presenza di un guasto, si accende la spia luminosa rossa. Le ragioni possono essere diverse: ad esempio, una mancanza di gas, una presenza d'aria nelle condutture del boiler, un difetto a livello di un elemento di sicurezza, ecc. Per sbloccare il guasto, occorre arrestare l'apparecchio e rimetterlo quindi in funzione dopo una attesa di almeno 5 minuti.

■ Svuotamento del boiler

1. Interrompere l'alimentazione elettrica della pompa dell'acqua (tramite l'interruttore generale o l'interruttore della pompa).
2. Aprire i rubinetti dell'acqua calda della sala da bagno e della cucina.
3. Aprire la valvola di sicurezza/di scarica (14).
4. Il boiler si svuota allora all'esterno per mezzo della valvola di sicurezza (14). Verificare che tutta l'acqua sia fuoriuscita (10 o 14 litri in funzione del modello).

■ Manutenzione

Per rimuovere il calcare dal boiler, è necessario utilizzare dell'aceto di vino o dell'acido formico che deve essere introdotto all'interno dell'apparecchio per mezzo della conduttura di entrata dell'acqua. Lasciare agire il prodotto e ripulire in seguito il boiler con molta cura utilizzando dell'acqua fresca. Per eliminare la presenza di germi nell'apparecchio, si raccomanda di usare il prodotto « Certisol ». Degli altri prodotti - e in particolare dei prodotti a base di cloro - non sono indicati!

Allo scopo di evitare la proliferazione di microorganismi, scaldare regolarmente il boiler ad una temperatura di 70°C.

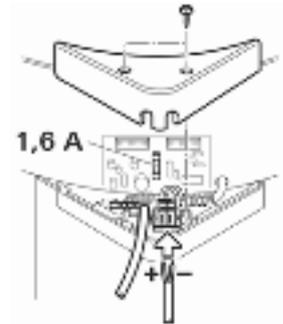
⚠ L'acqua del serbatoio non é potabile potable.

L'impianto del gas deve essere controllato regolarmente da parte di personale qualificato. L'iniziativa di far eseguire i controlli deve essere presa dal proprietario del veicolo.

Fusibili

Il fusibile dell'apparecchio si trova sull'unità di comando elettronico dell'apparecchio.

Il fusibile deve essere sostituito solo con un fusibile di costruzione identica: 1,6 A (inerte).



CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ COMBI TRUMA

D4 / D6 / D6E / 6 / 6EH

Un manuale d'utilizzo specifico per questo modello viene fornito con la cellula camper.

■ Descrizione del funzionamento D4 / D6 / D6E

Il riscaldamento a gasolio Combi D è un riscaldamento ad aria calda attrezzato con uno scaldacqua integrato (capienza 10 litri). Il bruciatore funziona in associazione con una soffiaria, che garantisce un perfetto funzionamento anche durante gli spostamenti.

In **modalità invernale**, il riscaldamento permette di riscaldare l'abitacolo riscaldando anche l'acqua. La produzione di sola acqua calda è possibile in modalità estiva.

- In **modalità estiva**, l'acqua dello scaldacqua è portata a temperatura con il bruciatore a regime minimo. Una volta che la temperatura dell'acqua è raggiunta, il bruciatore si ferma.

- In **modalità invernale**, l'apparecchio sceglie automaticamente il livello di potenza necessario, in funzione della differenza tra la temperatura selezionata sul pannello di comando

e la temperatura corrente. Quando lo scaldacqua è riempito, l'acqua è automaticamente scaldata. La temperatura dell'acqua dipende dalla modalità di funzionamento scelta e del livello di potenza di riscaldamento.

In caso di temperatura di circa 3°C sulla valvola di sicurezza/svuotamento Frost-Control, questa si apre e svuota lo scaldacqua.

Un kit d'altitudine supplementare è necessario per un funzionamento prolungato del riscaldamento ad altitudini tra 1500 e 2750 metri.

■ Alimentazione a carburante

Qualità del carburante :

Per funzionare, l'apparecchio di riscaldamento necessita di gasolio secondo DIN EN 590. Non è consentito l'uso di bio-gasolio.

Carburante a basse temperature :

Un adattamento alle temperature invernali viene effettuato automati-

camente dalle raffinerie o anche dalle stazioni di servizio (gasolio invernale). Possono sopraggiungere delle difficoltà con temperature al di sotto degli 0°C se il veicolo è ancora pieno di gasolio estivo.

Temperatura :

0° C a -20° C Gasolio invernale
-20° C a -30° C Gasolio polare/articoli Non è consentito mischiare olio usato!

■ Istruzioni d'uso

 Prima del primo impiego, è assolutamente necessario sciacquare tutta l'alimentazione in acqua con acqua pulita. Quando non è in funzione, svuotare imperativamente lo scaldacqua se si prevedono delle gelate!

Decliniamo ogni garanzia per qualsiasi danno causato dal gelo!

 I materiali dell'apparecchiatura a contatto con l'acqua non ne compromettono la potabilità.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ Unità di comando tipo 1:



- a = pulsante rotativo per la regolazione della temperatura (1-5)
b = LED verde acceso: « in funzione » LED verde lampeggiante: la « temporizzazione dell'arresto » per la riduzione della temperatura dell'apparecchiatura è attiva.
c = Modalità di impiego estiva (temperatura dell'acqua 40°C o 60°C).
d = Modalità di impiego invernale (riscaldamento senza controllo della temperatura dell'acqua o con un'installazione di acqua depurata).
e = Modalità di impiego invernale (riscaldamento con controllo della temperatura dell'acqua).
f = Interruttore rotativo « Off ».
g = LED giallo acceso: « fase di raggiungimento della temperatura dello scaldacqua ».
h = LED rosso acceso, LED rosso lampeggiante: « Guasto ».
i LED sono visibili solo quando l'apparecchiatura è accesa.

■ Unità di comando tipo 2:



- 1 = Visualizzazione
2 = Riga di stato
3 = Riga di menu (alto)
4 = Riga di menu (basso)
5 = Visualizzazione tensione rete 230V
6 = Visualizzazione temporizzatore
7 = Regolazioni / Valori
8 = Manopola / pulsante
9 = Tasto di ritorno

La manopola / pulsante (8) permette di selezionare dei menu nelle righe (3+4) e di effettuare delle regolazioni. La visualizzazione avviene tramite schermo (1) retroilluminato. Il tasto di ritorno (9) permette di tornare indietro di un menu.

■ Termostato di temperatura ambiente:

Per misurare la temperatura ambiente, nel veicolo è presente una sonda di temperatura ambiente esterna (i). La posizione di tale sonda è stabilita di volta in volta dal fabbricante del veicolo, in funzione del tipo di veicolo.



La regolazione del termostato sul quadro di comando (1-5) deve essere determinata, di volta in volta, in funzione della necessità di calore e del tipo di veicolo.

Per avere una temperatura ambiente media di circa 23°C, vi raccomandiamo di regolare il termostato all'incirca su 4.

■ Messa in funzione :

Per principio, il funzionamento del riscaldamento è sempre possibile, senza alcuna restrizione, che questo sia con o senza acqua.

Verificare che il condotto sia libero. Togliere obbligatoriamente le eventuali coperture.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ COMBI TRUMA D4 / D6 / D6E

■ Modalità estiva: (solo scaldacqua)

Ruotare il commutatore rotativo sul quadro di comando in posizione (c – modalità estiva) 40°C o 60°C. Il LED verde (b) e il LED giallo (g) si accendono. Una volta raggiunta la temperatura d'acqua selezionata (40°C o 60°C), il bruciatore si arresta e il LED giallo (g) si spegne.

■ Modalità di impiego invernale:

(Riscaldamento con temperatura d'acqua controllata).

Ruotare il pulsante rotativo (a) sulla posizione del termostato desiderata (1-5). Il LED verde (b) di funzionamento si accende e indica simultaneamente la posizione della temperatura ambiente selezionata. Il LED giallo (g) indica la fase di raggiungimento della temperatura dell'acqua.

L'apparecchio sceglie automaticamente il livello di potenza necessario, in funzione della differenza di temperatura tra la temperatura ambiente selezionata sul quadro di comando e la temperatura corrente. Quando viene raggiunta la temperatura ambiente pre-selezionata sul quadro di comando, il bruciatore torna al suo livello di potenza più basso e scalda

l'acqua a 60°C. Il LED giallo (g) si spegne una volta raggiunta la temperatura dell'acqua.

La ventola dell'aria calda può continuare a girare per raffreddare l'apparecchiatura (temporizzazione dell'arresto).

Riscaldamento senza temperatura d'acqua controllata.

Ruotare l'interruttore rotativo in posizione di funzionamento « d ».

Ruotare il pulsante rotativo (a) sulla posizione del termostato desiderata (1-5). Il LED verde (b) di funzionamento si accende e indica simultaneamente la posizione della temperatura ambiente selezionata. Il LED giallo (g – fase di raggiungimento della temperatura dell'acqua) si accende solo quando la temperatura dell'acqua è inferiore a 5°C.

L'apparecchiatura sceglie automaticamente il livello di potenza necessario, in funzione della differenza di temperatura tra la temperatura ambiente selezionata sul quadro di comando e la temperatura corrente. Quando la temperatura ambiente selezionata sul quadro di comando è stata raggiunta, il bruciatore si arresta. La ventola dell'aria calda continua a girare a basso regime finché

la temperatura di soffiaggio (sull'apparecchiatura) è inferiore ai 40°C.

Quando lo scaldacqua è pieno, anche l'acqua è automaticamente riscaldata. La temperatura dell'acqua dipende dalla potenza di riscaldamento rilasciata e dalla durata di riscaldamento necessaria per raggiungere la temperatura ambiente desiderata.

Riscaldamento con installazione di acqua distillata.

Ruotare l'interruttore rotativo in posizione di funzionamento « d ».

Ruotare il pulsante rotativo (a) sulla posizione del termostato desiderata (1-5). Il LED verde (b) di funzionamento si illumina e indica simultaneamente la posizione della temperatura ambiente selezionata. Il LED giallo (g) si illumina solo quando la temperatura dall'apparecchiatura è inferiore a 5°C!

L'apparecchiatura sceglie automaticamente il livello di potenza necessario, in funzione della differenza di temperatura tra la temperatura ambiente selezionata sul quadro di comando e la temperatura corrente. Quando la temperatura ambiente selezionata sul pannello di comando è stata raggiunta, il bruciatore si arresta.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ COMBI TRUMA D4 / D6 / D6E

■ Spegnimento:

Spegnere il riscaldamento con il commutatore rotativo (posizione f). Il LED verde si spegne.

i Se il led verde (b) lampeggia dopo la messa fuori tensione, significa che è attiva una temporizzazione dell'arresto per la riduzione della temperatura dell'apparecchiatura.

Quest'ultima si conclude dopo pochi minuti e il led verde (b) si spegne.

Svuotare imperativamente lo scaldacqua se si prevedono delle gelate!

■ Manutenzione:

Usare obbligatoriamente pezzi Truma originali per ogni lavoro di manutenzione o riparazione.

Il serbatoio d'acqua impiegato è in acciaio per derrate alimentari.

Per proteggere l'apparecchiatura da una colonizzazione di microrganismi, biofilm, depositi e incrostazioni devono essere eliminati ricorrendo a metodi chimici. Per evitare di danneggiare

l'apparecchiatura usare unicamente prodotti senza cloro.

All'occorrenza, riscaldare regolarmente l'acqua dello scaldacqua a 70°C per sostenere il metodo chimico di lotta contro i microrganismi nell'apparecchiatura.

Ruotare il commutatore rotativo sul quadro di comando in posizione (c – modalità estiva) 60°C. Il LED verde (b) e il LED giallo (g) si illuminano.

i Se l'acqua dello scaldacqua ha raggiunto una temperatura di 60°C, il bruciatore si arresta e il LED giallo (g) si spegne. L'apparecchiatura deve restare accesa per almeno 30 minuti e non si deve prelevare acqua calda. Il calore residuo dello scambiatore termico scalda l'acqua fino a una temperatura di 70°Celsius.

■ Fusibili:

I fusibili si trovano sulla parte elettronica sotto il coperchio di connessione.

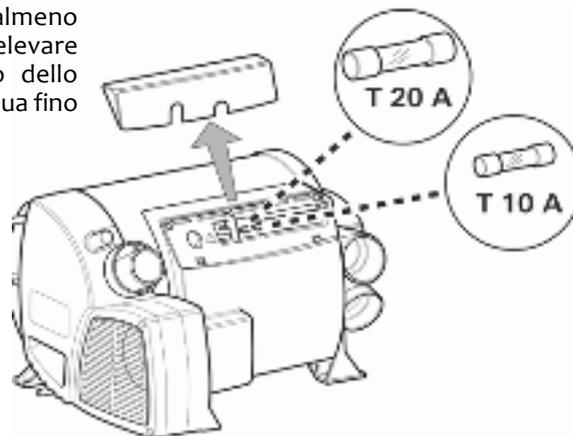
Sostituire i fusibili difettosi solo con fusibili di identica fabbricazione.

Fusibile dell'apparecchiatura:

10A - ad azione ritardata – (T 10A)

Fusibile del bruciatore:

20A - ad azione ritardata – 6,3 x 32 mm



CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ SCALDABAGNO/RISCALDAMENTO COMBINATO 6 . 6EH

■ Messa in funzione

Il dispositivo non è adatto per l'uso come un riscaldatore di acqua tankless.

i In teoria, il funzionamento dello scaldabagno è sempre possibile, senza alcuna restrizione, sia che vi sia acqua o meno. Verificare che il condotto sia libero. Togliere eventuali coperchi. Aprire il rubinetto della bottiglia del gas e il rubinetto a chiusura rapida nella condotta di alimentazione del gas.

■ Modalità estiva (solamente scaldabagno)

Combi 6:

Funzionamento unicamente a gas. La temperatura dell'acqua può essere regolata su 40 °C o 60 °C.

Combi 6EH:

Per la produzione di acqua calda, utilizzare il funzionamento a gas o il funzionamento a elettricità 230V.

La temperatura dell'acqua può essere regolata su 40 °C o 60 °C.

Nel funzionamento a gas, la messa in temperatura del volume d'acqua si effettua sulla regolazione minima del bruciatore. Il bruciatore si arresta non appena la temperatura dell'acqua è stata raggiunta.

Nel funzionamento a elettricità, si può scegliere manualmente tra una potenza di 900W (3,9A) o di 1800W (7,8A) in funzione della protezione tramite fusibile nel camping.

i Un funzionamento misto non è possibile. In questa regolazione. L'apparecchio sceglie automaticamente il funzionamento a elettricità. Nessuna attivazione del bruciatore a gas.

■ Modalità di funzionamento invernale

- Riscaldamento **con** installazione d'acqua purificata.

Combi 6EH:

Scegliere il funzionamento a gas, a elettricità o misto con il commutatore di energia.

Combi 6 et 6EH:

L'apparecchio sceglie automaticamente il livello di potenza necessaria, in funzione della differenza di temperatura tra la temperatura ambiente impostata sul pannello di comando e la temperatura corrente.

Quando la temperatura ambiente preimpostata sul pannello di comando è raggiunta, il bruciatore torna al suo livello di potenza più basso, l'acqua verrà riscaldata a 60 °C.

Il ventilatore dell'aria calda può continuare a funzionare per raffreddare il dispositivo (timer fermato).



CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

- Riscaldamento **senza** controllo della temperatura dell'acqua o **con installazione d'acqua purificata**.

Combi 6EH :

Scegliere il funzionamento a gas, a elettricità o misto con il commutatore di energia.

Combi 6 et 6EH:

L'apparecchio sceglie automaticamente il livello di potenza necessaria, in funzione della temperatura ambiente impostata sul pannello di comando e della temperatura corrente. Il bruciatore si ferma una volta che la temperatura ambiente abbia raggiunto i valori impostati sul pannello di comando.

Il ventilatore d'aria calda continua a girare a regime ridotto fino a quando la temperatura di soffiaggio (sull'apparecchio) è superiore a 40 °C.

Quando lo scaldabagno è pieno, l'acqua è riscaldata automaticamente. La temperatura dell'acqua dipende dalla potenza impiegata e dal tempo di riscaldamento necessario per raggiungere la temperatura ambiente desiderata.

■ Spegnimento

Combi 6 et 6EH:

Premere la manopola / pulsante per più di 3 secondi.

E' attiva una temporizzazione dell'arresto per la riduzione della temperatura dell'apparecchio.

***i* Se si prevedono delle gelate, vuotare assolutamente lo scaldabagno!**

In caso di arresto prolungato, chiudere il rubinetto a chiusura rapida nella condotta d'alimentazione del gas, e il rubinetto della bottiglia.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ RISCALDAMENTO AD ARIA ALIMENTATO DA GASOLIO

Vengono usati per questo riscaldamento due prodotti di marca diversa.

L'alimentazione a gas-benzina del riscaldamento non consente più l'alimentazione una volta che il carburante è in "riserva" (spia sul pannello di bordo). Perciò, se si intende usare questo tipo di riscaldamento, fare il pieno di carburante prima che si accenda questa spia.



La messa in esercizio di questi sistemi di riscaldamento richiede un grosso consumo di corrente a 12 V si raccomanda l'utilizzo di questi ultimi durante la marcia. Tale operazione consentirà di avere la cellula preventivamente riscaldata al momento dell'arresto con un impatto ridotto sulla batteria o sul consumo di carburante.



È necessario spegnere l'elemento riscaldante a olio e attendere la fine del ciclo di estinzione (consumo dei residui e ventilazione degli scarichi) prima di effettuare il totale arresto elettronico dal quadro comandi.

■ WEBASTO A CONVEZIONE Air Top 5500

Il funzionamento è assai semplice.

- Avvio tramite il pulsante qui sotto, situato di solito in prossimità del sedile anteriore.

Quando l'apparecchio è in funzione, una spia verde appare al centro del pulsante.

Regolarlo al massimo all'avvio e, quando si è raggiunta la temperatura desiderata, metterlo nella posizione desiderata (circa alla metà per una temperatura di 20°C).

Mai impostare il riscaldamento alla potenza massima a causa dei rischi di sicurezza (surriscaldamento).

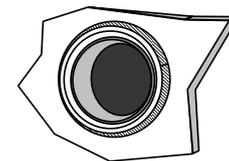
- Riportare il pulsante in posizione 0 per spegnere l'apparecchio.



Un sensore di temperatura è sistemato al livello del conducente sulla parete laterale.



Nel circuito di ventilazione, almeno due bocche non sono attrezzate di alette di regolazione. Non rimettere le valvole e non ostruire queste bocche d'aspirazione del riscaldamento.



Questi apparecchi sono programmati dal produttore Webasto per funzionare fino a 2000 m e con temperature esterne di - 40°C.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ Istruzioni di manutenzione e sicurezza

Gli interventi in garanzia di questo apparecchio dovranno essere effettuati esclusivamente da officine autorizzate dal costruttore.

I reclami in garanzia saranno accettati solo se sarà possibile verificare che il reclamante ha rispettato le istruzioni di manutenzione e di sicurezza.

Quando ci si trova nelle stazioni di servizio e si fa rifornimento di carburante, spegnere il riscaldamento per evitare il rischio di esplosioni.

Per evitare rischi di intossicazione e di asfissia, è bene non usare il riscaldamento in luoghi chiusi (ad esempio, i garage).

Per un funzionamento ottimale, è opportuno revisionare l'apparecchio ogni due anni, soprattutto se esso viene utilizzato per lunghi periodi e/o in ambienti con temperature estreme.

Usare il carburante diesel/gasolio indicato dal costruttore del veicolo.

Non è possibile usare il gasolio da riscaldamento di classe EL, L e il PME (biodiesel).

Non si conoscono inconvenienti legati all'utilizzo di additivi. Se il carburante viene prelevato dal deposito del veicolo, occorre rispettare le istruzioni del costruttore in merito agli additivi.

Se si sceglie di passare ad un carburante speciale per basse temperature, far funzionare il riscaldamento per circa 15 minuti per far sì che il sistema si riempia di nuovo carburante.

Non pulire con un dispositivo di pulizia ad alta pressione.

Occorre avere molta cura del veicolo e svuotare completamente lo scaldabagno e tutti i tubi dell'acqua in caso di gelo.

La garanzia non copre i danni causati dal gelo!

Importante : onde evitare il blocco delle parti meccaniche, si raccomanda di far funzionare l'impianto di riscaldamento per circa 10 minuti ogni 4 settimane.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ RISCALDAMENTO EBERSPACHER

■ Messa in circuito

All'atto della messa in circuito, la spia che si trova sul dispositivo di comando si accende. La matita di preriscaldamento viene messa in circuito ed il ventilatore si mette in moto a bassa velocità.

■ Da verificare

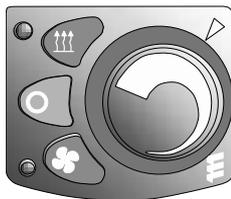
Se, in seguito ad un precedente riscaldamento, rimane ancora troppo calore residuo all'interno dello scambiatore termico, all'inizio funziona solo il ventilatore (aria fredda). Una volta eliminato il calore residuo, il riscaldamento si avvia.

■ Avviamento dell'AIRTRONIC

Il trasporto di combustibile incomincia dopo 60 secondi circa e la miscela aria-combustibile si accende dentro la camera di combustione.

Quando il sensore combi (sensore della fiamma) individua la fiamma, la matita di preriscaldamento viene messa fuori circuito dopo 60 secondi circa.

Dopo altri 120 secondi, il riscaldamento raggiunge il livello di regolazione « POWER » (quantità massima di combustibile e velocità massima del ventilatore).



■ Selezione della temperatura mediante il dispositivo di comando

La temperatura interna verrà preselezionata mediante il pulsante girevole di regolazione : sarà compresa tra +10 ed +30°C in funzione dell'apparecchio selezionato, dello spazio da riscaldare e della temperatura esterna.

La regolazione del pulsante da selezionare costituisce un valore sperimentale.

■ Regolazione durante il riscaldamento

La temperatura ambiente e quella dell'aria calda aspirata viene costantemente misurata durante il riscaldamento. Se la temperatura è superiore a quella preselezionata sul dispositivo di comando, viene lanciata la regolazione. Sono previsti 4 livelli di regolazione in modo da consentire un adeguamento preciso del flusso di calore al fabbisogno termico.

La velocità del ventilatore e la quantità di combustibile corrispondono al rispettivo livello di regolazione. Qualora la temperatura regolata venisse superata anche in presenza del più basso livello di regolazione, l'apparecchio si sposterà su « ARRESTO » mentre il ventilatore continuerà a funzionare per inerzia per 4 minuti, allo scopo di garantire il raffreddamento. In seguito, fino al riavviamento, il ventilatore funzionerà a velocità minima (servizio aria in circolo) o verrà messo fuori circuito (servizio aria fresca).

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ Funzionamento del ventilatore

Con funzione ventilatore, l'invertitore « Riscaldamento/Ventilazione » va azionato per primo, prima di mettere in moto il riscaldamento.

■ Messa fuori circuito

Quando viene messo fuori circuito il riscaldamento, la spia si spegne ed il trasporto del combustibile viene messo fuori circuito.

Per raffreddare, il ventilatore funziona per inerzia per 4 minuti circa. Per la pulizia, la matita di preriscaldamento viene messa in circuito per 40 secondi circa durante il funzionamento per inerzia del ventilatore.

Caso particolare :

Qualora, prima della messa in circuito, non si fosse ancora verificato un trasporto di combustibile o qualora il riscaldamento fosse regolato su ARRESTO, il riscaldamento verrà fermato senza funzionamento per inerzia.

■ Riscaldamento ad alta quota

Per il riscaldamento ad alta quota, tenere conto dei seguenti elementi :

- Riscaldamento fino a 2000 m :
 - possibilità di riscaldamento illimitato.

- Riscaldamento a un'altitudine superiore a 1500 m max 3000 m :
 - In caso di breve soggiorno (ad es. valico di un passo o pausa), teoricamente il riscaldamento è possibile.
 - In caso di soggiorno prolungato (ad es. campeggio invernale), non è possibile riscaldare.

■ Istruzioni per la manutenzione

- Far funzionare il riscaldamento anche al di fuori del periodo invernale, una volta al mese, per 10 minuti.
- Prima del periodo di riscaldamento, fare una prova di funzionamento dell'apparecchio . In caso di forte sprigionamento prolungato di fumo o di rumore insolito del bruciatore, oppure in presenza di un forte odore di carburante o di un surriscaldamento dei pezzi elettrici/elettronici, il riscaldamento va messo fuori circuito e fuori servizio togliendo il fusibile. In tal caso, rimettere in moto solo previo controllo effettuato da personale specializzato e formato da Eberspächer.
- Dopo un fermo prolungato, verificare le aperture del condotto dell'aria di combustione e il tubo di scappamento e pulirli se necessario !

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ CIRCUITO GAS

Il vostro **CAMPER-INTEGRALE** è equipaggiato di serie per essere alimentato a gas PROPANO o BUTANO.

Situati in un compartimento stagno e accessibile dall'esterno per mezzo di un portello:

- un alloggio per una bombola standard (13 Kg per uso domestico / 30,6 litri)
- un alloggio per una bombola di riserva (13 Kg per uso domestico / 30,6 litri).

UNA SOLA BOMBOLA È ALLACCIATA AL CIRCUITO PER I VEICOLI DI SERIE

Elementi di collegamento:

Standard :

- Raccordo flessibile.
- Un riduttore di pressione che permette di regolare la pressione di utilizzo a 30 mbar.

Opzioni

- A seconda della versione e delle opzioni, un inversore automatico assicura l'erogazione dalla prima bombola e attinge automaticamente alla seconda bombola se quest'ultima è aperta e la prima è vuota.
- **Una valvola di riduzione della pressione a sensore di collisione integrato che permette il funzionamento dell'impianto del gas durante il tragitto (v. di seguito per il funzionamento).**

Situate in prossimità degli apparecchi (es: il mobiletto sotto l'acquario e il frigorifero o sotto il letto):

- Delle valvole assicurano la funzione di rubinetto e dividono le uscite (frigorifero / piano cottura / riscaldamento e forno opzionali).

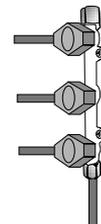
Un pittogramma ne indica la destinazione.

APERTURA DELLE VALVOLE

Le valvole devono essere orientate verso il prolungamento del tubo di distribuzione dell'apparecchio desiderato. Una freccia sulla valvola vi permetterà di controllare la sua posizione.

CHIUSURA DELLE VALVOLE

Le valvole devono essere orientate perpendicolarmente ai tubi di distribuzione degli apparecchi.



■ Messa in servizio della valvola di riduzione della pressione a sensore di collisione integrato

In caso di frenata brusca o di collisione, il sensore interrompe il flusso di gas.

Per reinizializzare il sensore di collisione, premere il pulsante VERDE (fig. 27) per alcuni secondi.

Accertarsi che la valvola di riduzione sia ben verticale.

Verificare che la reinizializzazione sia corretta facendo funzionare un apparecchio a gas come la piastra di cottura.

In caso di non funzionamento, ripetere l'operazione. In caso di non funzionamento persistente, rivolgersi al proprio distributore/venditore.

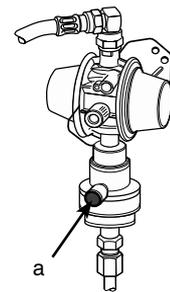


Fig. 27

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ CIRCUITO GAS (seguito)

■ Alimentazione degli apparecchi

- Verificare che i rubinetti dei diversi apparecchi a gas siano chiusi,
- Aprire la bombola del gas,
- Aprire quindi i rubinetti di alimentazione di ogni singolo apparecchio,
- Procedere all'accensione dei diversi apparecchi,
- L'accensione può richiedere un certo tempo in funzione dell'aria da spurgare contenuta nelle condutture.

Ogni singolo apparecchio è munito di un dispositivo di sicurezza che provvede ad interrompere l'alimentazione del gas in caso di estinzione accidentale della fiamma.

- Chiusura dei circuiti : procedere in ordine inverso rispetto alla procedura di apertura degli stessi.

■ Raccomandazioni

 Tutti gli apparecchi funzionano a gas e non devono quindi essere utilizzati se non quando **il veicolo è all'arresto**. (Veicolo in sosta).

Prima di un qualsiasi tragitto, verificare che la o le bombole siano state chiuse bene.

La ventilazione di sicurezza non deve in alcun caso essere ostruita, anche parzialmente.

Gli apparecchi di riscaldamento a fiamma nuda non devono essere utilizzati per riscaldare l'abitacolo.

Prima di far funzionare il frigorifero e il boiler, accertarsi che le griglie esterne non si trovino ad essere ostruite dalle protezioni eventualmente installate in precedenza.

Le griglie non sono fornite con il camper ma sono disponibili come post-equipaggiamento presso il distributore. (Opzionale).

ATTENZIONE

Non lasciare mai in funzione apparecchi a gas durante il rifornimento di carburante.

IMPORTANTE

L'installazione di apparecchi a gas deve essere fatto da un editore di Ability, che sarà assolutamente fare un test di prova e prova di tenuta del circuito gas.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ IMPIANTO DEL ACQUA

Il camping-car è munito :

- di un serbatoio per l'acqua chiara ;
- di un serbatoio per le acque grigie.



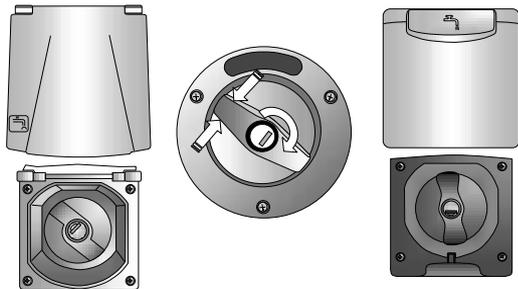
■ Riempimento

Standard :

Il rifornimento di acqua pulita si effettua tramite un orifizio di riempimento provvisto di tappo a chiave, posizionato all'esterno della cellula ed indicato da un pittogramma.

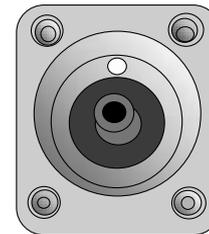
Doppio :

Uno dei nostri modelli è equipaggiato con riempimento classico all'interno dell'abitacolo, a livello del blocco cucina, e di un altro specifico all'esterno della cellula. Il riempimento si effettua a pressione domestica (2,5 - 3 bar) con un adattatore particolare da posizionare all'estremità del tubo di arrivo dell'acqua. Prima del rifornimento, occorre togliere il tappo di chiusura con una chiave specifica da appoggiare sulla parte colorata dell'orifizio.



Se sul pannello di controllo è in modalità riempimento.

Un led si illuminerà per indicare che il serbatoio è praticamente pieno e che è preferibile interrompere il riempimento.



■ Alimentazione interna

L'alimentazione d'acqua avviene per mezzo di una pompa elettrica da 12 V.

Per la messa in pressione del circuito, procedere come segue :

- Verificare che tutti i rubinetti e tutti i miscelatori siano chiusi (acqua fredda e acqua calda).
- Mettere in moto la pompa da 12 V azionandone l'interruttore che si trova sul quadro di controllo elettrico.
- Spurgare i circuiti dell'acqua fredda e dell'acqua calda a livello di ogni singolo rubinetto o miscelatore.
- A questo punto, l'impianto è in condizione di funzionare.

Uno spurgo difettoso (presenza residua d'aria) può impedire il funzionamento del boiler.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ Serbatoio dell'acqua chiara

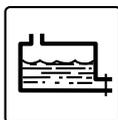
Durante i viaggi, non attendere mai di essere quasi a secco prima di procedere ad un riapprovvigionamento. Per fare il pieno d'acqua pulita, è opportuno approfittare, ad esempio, della sosta per un pieno di carburante. Certi parcheggi dispongono di un rubinetto, ma in tutti i casi occorre essere discreti e diplomatici.

D'altra parte, in un numero sempre crescente di comuni vengono proposti dei punti di rifornimento specifici tramite delle stazioni specializzate (EURO-RELAIS ad esempio).

⚠ L'acqua contenuta nel serbatoio non è potabile.

■ Acque grigie

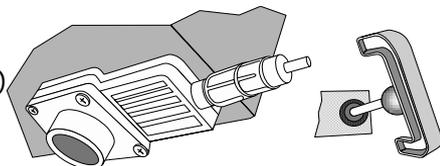
Non smaltire in luoghi non idonei. Una cateratta a ghigliottina consente lo svuotamento rapido del serbatoio.



Simbolo di riferimento della valvola sulla carrozzeria

Maniglia
(tirare a sé per aprire)

Valvola a ghigliottina



■ Isolamento

Alcuni nostri modelli sono dotati di un isolamento specifico del serbatoio delle acque grigie, essendo quest'ultimo ubicato sotto il telaio del veicolo.

■ Pompa ad acqua

Per i modelli di pompa (Shurflo), nel periodo invernale occorre procedere allo spurgo completo del serbatoio. Tale operazione viene effettuata aprendo il rubinetto di spurgo oppure tutti i rubinetti e facendo funzionare la pompa (15 minuti in funzione e 15 minuti in arresto), fino a svuotare il serbatoio.

In seguito, scollegare i tubi di arrivo e di uscita della pompa dopo essersi muniti di un recipiente. Mettere la pompa in funzione per far evacuare tutta l'acqua residua. Durante il periodo invernale non bisogna ricollegare i tubi e occorre lasciar i rubinetti aperti per evitare problemi di gelo.

ATTENZIONE:

All'avvicinarsi della stagione invernale, qualora il veicolo non sia riscaldato, è assolutamente necessario svuotare tutti i circuiti dell'acqua chiara, delle acque grigie e del boiler al fine di evitare le possibili deteriorazioni che non possono essere coperte dalla garanzia.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

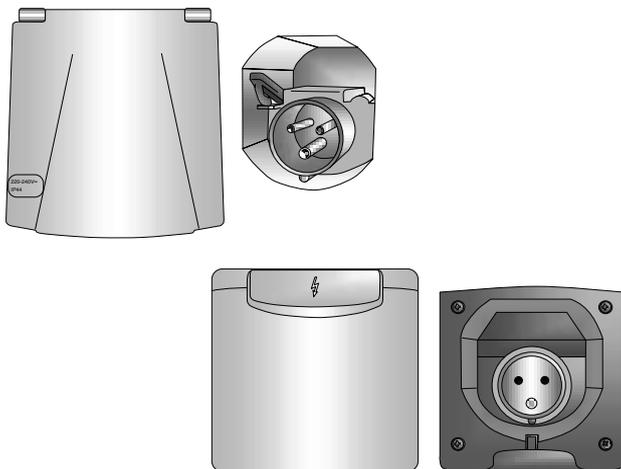


■ CIRCUITO 230 V

■ Presenza di alimentazione a 230 V

Sul lato destro o sinistro del camping-car si trova una presa CEE a 230 V (2 poli + la terra) che permette di raccordarsi alla alimentazione esterna della rete. Per accedere a tale presa, sollevarne il coperchio di protezione e introdurre l'apposita spina normalizzata (a protezione differenziale).

(hors Vans)



■ Presenza interna a 230 V

Il locale di soggiorno è munito di una o più prese a 230 V.

■ Protezione a 230 V

Un interruttore assicura la protezione in 230 V del vostro autocaravan, in funzione dei modelli, si trova all'interno dell'appendiabiti, nella cassapanca o nel mobile basso del locale soggiorno.

Per mettere la corrente, accendere l'ordine in su.



CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

■ OBLO PANORAMICO/FINESTRE

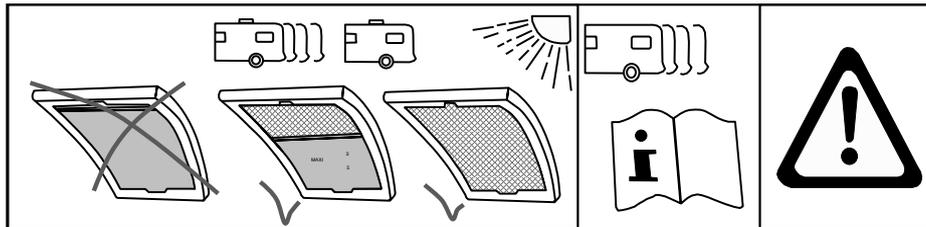
■ Precauzioni per la pulizia

- Chiudere completamente le finestre prima di mettere in moto il veicolo (**verificarne la perfetta chiusura**).
- Non lasciare il veicolo incustodito con le finestre aperte.
- Non aprire i lucernari con vento forte o pioggia.
- Prima di aprire l'oblo, togliere la neve, il ghiaccio o eventuali incrostazioni .
- In caso di radiazioni solari, l'occultante del oblo/i dovrà essere chiuso **per due terzi al massimo**.
- In caso di danni, rivolgersi ad un'officina autorizzata.

Il vetro in metacrilato dei lucernari panoramici, come quello dei pannelli della cellula di sopravvivenza, deve essere pulito esclusivamente con acqua insaponata oppure utilizzando dei prodotti specifici per vetri in metacrilato. Lievi scalfitture e alcuni tipi di macchie opache potranno essere attenuati utilizzando polish e uno straccio morbido.

Pulire le mantovane unicamente con acqua insaponata. Il mancato rispetto delle istruzioni sopra citate provoca l'annullamento automatico della garanzia. L'utilizzo di altri tipi di prodotto danneggerebbe seriamente il vetro acrilico (causando deterioramento, crepe...).

Un adesivo posizionato sul lucernario rammenta il corretto utilizzo dello stesso e della rispettiva tapparella.



CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ LETTI

■ In mansarda

Abbassare lo sportello girevole in posizione orizzontale, se il odello di camping-car utilizzato ne dispone.

Non dimenticare, rimettendosi in viaggio, di provvedere a risollevarlo al fine di aumentare lo spazio di guida.

■ Sulla dinette

- Posizionare il tavolo tra due divani o davanti al divano, a seconda del modello.
- Installare le estensioni dei letti (se esistono) installandole all'estremità della cassapanche. Tali estensioni sono a scorrimento.
- Infine disporre i vari cuscini: sedute, schienali e altri cuscini complementari.
- Su alcuni modelli, i cuscini complementari sono disponibili come opzioni (da verificare con i nostri distributori).

■ Cuccette

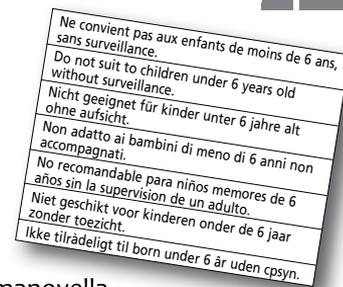
Quando le cuccette superiori o i letti sono utilizzati da bambini, in particolare minori di 6 anni, porre particolare attenzione ai rischi di caduta e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la massima sicurezza.

Alcuni modelli dispongono di rete/i anticaduta la cui installazione deve avvenire sotto la propria responsabilità.

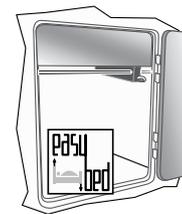
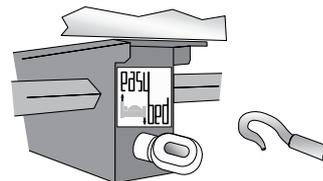
Questa norma è riportata su di un'etichetta.

■ Letto posteriore

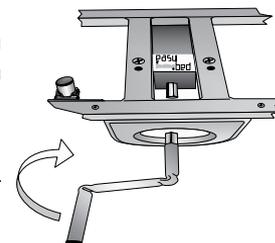
L'adattamento dell'altezza del letto si effettua con una manovella. Ci sono due possibilità.



- 1) Il trascinate e la manovella sono situati sotto il letto con accesso dal portellone del garage.



- 2) Il trascinate e la manovella sono situati sotto il letto con accesso dalla parte frontale del letto.



Sollevarre il materasso per manovrare facilmente.



CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

■ Letto centrale elettrico

Su alcuni modelli abbiamo una zona notte con letto centrale, comandato elettricamente. Presenta le seguenti caratteristiche:

1) dal punto di vista della sicurezza:

- è trattenuto nella parte superiore da un «blocco» tipo cintura di sicurezza, che deve essere sbloccato per permettere il movimento del letto ;
 - un sistema a chiave da sganciare per permettere il funzionamento del letto ;
- Per poter utilizzare il letto, questi due elementi devono essere attivati.
- In alto e in basso sono stati posizionati dei fermi di sicurezza, per lasciare uno spazio sufficiente sopra e sotto.

2) dal punto di vista funzionale:

Due posizioni di riposo:

⚠ Accertarsi che: a) la tavola, la panchetta e i cuscini siano ben posizionati e non costituiscono ostacolo al posizionamento del letto. b) la rete anti-caduta del letto dovrà essere stata in precedenza staccata dal tetto.



1) Intermedi:

- discesa del letto in due riprese fino a metà percorso in “automatico” con una semplice pressione sul pulsante di comando. In questa posizione intermedia è possibile coricarsi sul letto accedendovi con la scaletta, ma è anche possibile coricarsi nella parte inferiore utilizzando la dinette.

2) Bassa:

La posizione bassa è raggiungibile dalla posizione intermedia praticando quanto segue:

- esercitare manualmente una pressione costante sul pulsante di comando fino all'arresto di fine corsa. In questa posizione, il posto letto è accessibile senza scaletta ma non è possibile usufruire della dinette inferiore. Il riposizionamento a giorno (letto al tetto) avviene in tre fasi: le prime due in automatico con semplice pressione del pulsante di comando e l'ultima fino all'arresto del motore (stop di posizione alta), con pressione costante sul pulsante di comando. È la manovra opposta rispetto alla discesa del letto.

IMPORTANTE:

- le manovre del/i letto/i devono essere effettuate senza alcun ostacolo (piumone, guanciale ecc.) che possa intralciare il funzionamento sul letto.
- L'utilizzo del letto basculante, compreso tra 1 m dal suolo e la posizione intermedia programmata, senza accesso adatto, è vietato.

NB : le masse massime ammissibili sui letti mobili sono indicate in un adesivo informativo.

A titolo indicativo:

Letto centrale elettrico 140 cm: 200 o 230 kg e letto centrale manuale 120 cm: 150 kg o 200 kg.

Una manovella per azionare il sistema in caso di guasto elettrico è inclusa.

IMPORTANTE:

Nel caso in cui la manovra del letto implicasse la salita o la discesa da armadi: la capacità massima in peso è di 5 kg per apertura.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi



■ Un consiglio

Per tutte queste manipolazioni, non esitare a richiedere al distributore / venditore di farne una dimostrazione al momento della consegna del camping-car.

È UNO SPECIALISTA !

Per sistemare un dato elemento, non forzare mai su di esso.

Si consiglia l'uso di sacchi per letto di tipo Polydon che comprendono un lenzuolo-fodera e una coperta di dimensioni perfettamente adatte alla cuccetta in mansarda.

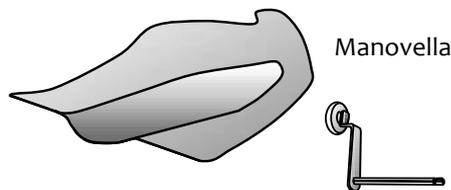


Assicurarsi che il contatto di fine corsa posto in alto scatti senza essere ostacolato dalle coperture o altro.

In caso di malfunzionamento del sistema, il letto potrà essere regolato o manovrato con una manovella.

A seconda del modello, l'accesso si trova:

- Sul lato sinistro una borchia nasconde il foro di accesso al meccanismo.

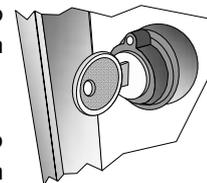


- Nel prolungamento dei motori

■ SUPPORTO TAVOLO A SCORRIMENTO ELETTRICO

Alcuni nostri modelli sono equipaggiati con un supporto tavolo a scorrimento elettrico.

Per ragioni di sicurezza, questo supporto sarà operativo solo dopo che sia stato messo sotto tensione facendo fare alla chiave un quarto di giro verso destra.



Se il supporto non serve, per renderlo inutilizzabile è sufficiente togliere la chiave (in modo che i bambini non ci possano giocare).

Il tasto situato sopra la chiave serve per abbassare o alzare il tavolo.

Per maggiore sicurezza, in particolare con i bambini, il sistema è dotato di dispositivo anti-inceppamento.

In caso di resistenza il sistema si blocca.

Lo sbloccaggio avviene tramite un tasto di manovra, che va azionato in senso inverso al movimento che ha causato il blocco.

Se per delle ragioni specifiche, occorre sostituire il supporto, l'installatore dovrà effettuare alcune regolazioni prima dell'utilizzo.

■ WC CHIMICO MODELLO C250

Attenzione alla pressione dell'aria in caso di apertura del coperchio della cassetta del WC, soprattutto quando viaggiate in montagna. In tal caso, aprite con il coperchio della tazza del WC chiuso.

Troverete di seguito una sintetica descrizione dell'impiego di questa apparecchiatura. Una documentazione specifica viene fornita con il camper.

La toilette si compone di due parti: una parte fissa montata in modo definitivo e un serbatoio delle acque di scarico accessibile dall'esterno. Il serbatoio delle acque di scarico amovibile è posto sotto la tazza e può essere estratto attraverso un portello situato all'esterno del camper.

■ Messa in funzione

1. Aprite il portello d'accesso situato all'esterno del vostro camper.
2. Togliete il serbatoio delle acque di scarico tirando il chiavistello di sicurezza (che fissa il serbatoio in sede) verso l'alto.
3. Tirate il serbatoio delle acque di scarico verso l'esterno fino all'arresto. Inclinatelo leggermente ed estraetelo completamente.
4. Mettete il serbatoio delle acque di scarico in perpendicolare e girate verso l'alto il braccio di scarico orientabile. Il braccio di scarico consente di svuotare il serbatoio con facilità e in modo igienico.
5. Togliete il tappo (con il dosatore all'interno) dal braccio di scarico e versate la quantità adeguata di additivo sanitario Thetford (seguite le indicazioni sull'etichetta) nel serbatoio delle acque di scarico. Questo prodotto consente di

evitare gli odori sgradevoli e assicura la pulizia esterna del serbatoio delle acque di scarico. Aggiungete in seguito circa 2 litri d'acqua in modo da ricoprire interamente il fondo del serbatoio.

Nota : non aggiungete mai additivo sanitario direttamente dalla valvola o dalla tazza, questo potrebbe danneggiare la guarnizione a labbro del serbatoio delle acque di scarico. Versate sempre il prodotto dal braccio di scarico.

6. Riposizionate il serbatoio delle acque di scarico nella sua posizione iniziale attraverso il portello d'accesso. Assicuratevi che il serbatoio delle acque di scarico sia ben immobilizzato con il chiavistello di sicurezza. Richiudete il portello d'accesso e chiudetelo a chiave.

■ Uso della toilette (standard)

Per attivare il pannello di comando, premete una volta il pulsante dello sciacquone. Lo schermo del pannello di comando resta attivato per 5 minuti circa. Fate scendere dell'acqua nella tazza schiacciando una nuova volta brevemente sul pulsante dello sciacquone.

Potete usare la toilette con la valvola aperta o chiusa.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

Per aprire la valvola, fate scorrere sul lato la manopola di apertura situata sotto la tazza. Dopo l'uso, aprite la valvola (se è sempre chiusa) e sciacquate la toilette premendo il pulsante dello sciacquone per qualche secondo (se necessario, riattivate il pannello di comando). Dopo l'uso, chiudete la valvola.

Avvertenza importante ! Se la vostra toilette possiede un serbatoio d'acqua pulita, assicuratevi che questo serbatoio non sia troppo pieno quando viaggiate. Allo stesso modo, durante i viaggi, la tazza non deve contenere acqua. Il non rispetto di questa avvertenza potrebbe provocare dei danni dovuti all'acqua nel vostro camper.

■ Scarico

Il serbatoio delle acque di scarico ha una capacità di 18 litri : apprestatevi a svuotarlo quando la spia rossa posizionata sul pannello di comando della toilette si illumina. Questa spia rossa si accende quando il serbatoio delle acque di scarico può contenere solo 2 ulteriori litri, che corrispondono a 2 o 3 utilizzi.

Verificate che la valvola sia chiusa. Aprite il portello d'accesso situato all'esterno del veicolo. Tirate il chiavistello di sicurezza verso l'alto e togliete il serbatoio delle acque di scarico.

Posizionate il serbatoio delle acque di scarico in perpendicolare (manopola per l'estrazione in alto, rotelle in basso). Fate scorrere la manopola sul lato (verso la parte anteriore del serbatoio) fino a che sia libera dalla posizione di bloccaggio.

Tirate la manopola verso l'alto e trascinate sulle rotelle il serbatoio

delle acque di scarico verso un'area di scarico autorizzata. Spingete sulla manopola per rimetterla in posizione di bloccaggio. Girate il braccio di scarico verso l'alto e toglie il tappo. Tenete il serbatoio delle acque di scarico in modo da poter azionare il tastopulsante di presa d'aria con il pollice durante lo svuotamento. Per evitare schizzi, premete il tastopulsante di presa d'aria durante lo svuotamento. Quando il serbatoio è vuoto, sciacquatelo accuratamente con acqua pulita.

Pulite anche la valvola con dell'acqua.

Avvertenza ! Evitate di scuotere troppo forte il serbatoio e di usare sistemi di pulizia con acqua ad alta pressione. Questo potrebbe danneggiare l'interno del serbatoio.

Annotazione : Premete il tasto-pulsante di presa d'aria solo quando il braccio orientabile è diretto verso il basso! Se necessario, preparate la toilette in modo da poterla usare nuovamente. Fate scorrere il serbatoio delle acque di scarico nella toilette e poi chiudete il portello d'accesso.

■ Pulizia e manutenzione

La toilette deve essere pulita e curata regolarmente, in funzione della frequenza d'utilizzo.

Annotazione : non usate mai candeggina, aceto o altri prodotti detergenti potenti che contengono queste sostanze. Rischiereste di danneggiare in modo definitivo le guarnizioni e altre parti della vostra toilette.

CAP. XI Funzionamento degli apparecchi

Tazza :

- Versate qualche goccia di detergente per bagni Thetford nella toilette.
- Sciacquate la tazza con acqua e lavate il resto con un panno umido.
- Pulite il sedile e il coperchio. Il sedile e il coperchio si sollevano facilmente.
- Per assicurare l'igiene della vostra toilette e impedire la formazione di depositi nella tazza, versate una quantità adeguata di prodotto Aqua Rinse nel serbatoio d'acqua pulita della vostra toilette (all'occorrenza).

Un consiglio! Per ottenere una toilette splendente, asciugatela con un panno asciutto e morbido dopo il lavaggio.

■ Impiego a basse temperature

Se la vostra toilette a cassetta Thetford si trova in un luogo riscaldato, potete usarla normalmente anche a basse temperature. In caso contrario, rischia di gelare. Vi consigliamo allora di svuotare la toilette seguendo le istruzioni riportate alla voce «Rimessaggio». È sconsigliato usare prodotti antigelo come quelli usati nei radiatori delle automobili poiché nuocciono all'ambiente.

■ Rimessaggio

È importante seguire le seguenti istruzioni se pensate di non usare la toilette Thetford per un lungo periodo (stagione invernale).

- Attivate il pannello di comando premendo il pulsante dello sciacquone. Aprite la valvola e premete il pulsante dello sciacquone fino a quando l'acqua non smette di scendere nella tazza. Richiudete la valvola. Aprite il portello d'accesso situato all'esterno del camper e svuotate il serbatoio delle acque di scarico in un'area di scarico autorizzata. Seguite le istruzioni di pulizia e manutenzione. Per fare in modo che il serbatoio delle acque di scarico possa asciugare velocemente, non rimettete il tappo in sede sul braccio di scarico del serbatoio.



CHAP. XII **Manovra dei sedili girevoli della cabina di guida**

Alcune configurazioni comportano sedili girevoli nella cabina, che consentono di creare un confortevole locale di soggiorno anteriore.

Per questa ragione, la manovra di rotazione del sedile del conducente potrà necessitare in qualche caso di sbloccare il freno di stazionamento per facilitare l'approntamento del salone.



Per garantire la sicurezza dei passeggeri e del veicolo, occorre accertarsi, prima di effettuare tale operazione, che non vi siano problemi.

Per far cio' :

- 1) Operare a motore spento.
- 2) Procedere a tale manovra solo su un suolo perfettamente orizzontale.
- 3) Bloccare le ruote del veicolo con apposite zeppe e mettere il veicolo in prima.
- 4) Solo dopo aver effettuato tali operazioni, potrete allentare il freno a mano, procedere alla rotazione del sedile e stringere, subito dopo, di nuovo il freno a mano, rimettendo in folle il veicolo mort.



CHAP. XIII Sicurezza (Ventilazione - Estintore)

■ Ventilazione / Aerazione

La cellula del camper è dotata di un sistema di areazione di sicurezza conforme alla normativa vigente. Queste grate, normalmente disposte al di sotto del frigorifero, sotto la mobilia all'interno del vano porta bombole, nonché nei gradini della porta della cellula non devono essere mai ostruite.

Per motivi di sicurezza è indispensabile che la pulizia di queste prese sia effettuata almeno una volta all'anno (getto d'aria e spazzolatura dall'esterno).

■ Estintore

L'abitacolo del camper è dotato di un estintore omologato. È bene mantenere questo dispositivo in condizioni di funzionamento e rispettare i controlli ai quali deve essere sottoposto per essere sempre in buono stato.

I controlli sono a scelta e a carico del proprietario del camper.

■ Uscita di emergenza

Gli accessi alle uscite di emergenza (finestre, porta della cellula) devono essere costantemente liberi da qualsiasi ostacolo.

Le uscite di emergenza devono avere uno sbocco verso l'esterno o scorrere orizzontalmente e lasciare un'apertura minima di 450 mm. in tutte le direzioni. (EW 1646.1).



CHAP. XIV Uso invernale

■ PRECAUZIONI E CONSIGLI

Per la guida invernale e più particolarmente sulle strade innevate, con un camping-car occorre adottare le stesse regole che con una autovettura leggera, vale a dire una guida regolare senza brusche accelerazioni nè brusche frenate.

In ogni modo, un camping-car ha tendenza a tenere la strada meglio di una automobile per la semplice ragione che è più pesante e che quindi aderisce meglio alla strada. Un campingcar perderà quindi aderenza più tardi rispetto ad un auto, ma, quando ciò avviene, il fenomeno sarà molto più difficile da controllare. Si impone quindi la PRUDENZA.

In caso di neve abbondante, è indispensabile procedere all'installazione delle catene. Tuttavia, prima di andare per la prima volta sulla neve, è meglio attenersi ad un saggio consiglio : procedere al montaggio delle catene in tutta tranquillità prima di partire. L'operazione risulterà molto più facile di quanto non sia possibile effettuarla a destinazione, quando spesso ci si trova sotto la neve.

Nella zona giorno, in periodo di utilizzazione invernale, i problemi più importanti da risolvere sono legati al fenomeno della condensa.

Per evitare la formazione della condensa, esiste un solo metodo sicuro : AERARE. A tal fine, è quindi assolutamente necessario evitare che i circuiti di aerazione superiore ed inferiore del camping-car possano otturarsi.

Per assicurarsi un confort durante la stagione invernale, un altro punto importante da considerare è il serbatoio delle acque grigie, il quale non deve mai gelare e in cui occorre quindi aggiungere sia un liquido antigelo, sia del sale o anche dell'alcool. Tale misure abbassano infatti il punto di congelamento dell'acqua.

NB:

Uno scaldino opzionale potrà essere installato dal rivenditore.

CHAP. XV Pulizia



■ Pulizia esterna

Per la pulizia della carrozzeria, non utilizzare mai dei sistemi a rulli, poiché si rischia di deteriorare o rompere i sistemi di aerazione del camper.

I sistemi ad alta pressione sono da evitare.

■ Pulizia interna

Non usare spugne abrasive per pulire l'arredo, poiché si tratta di un rivestimento tipo "carta".



È ovviamente strettamente proibito l'uso di carta adesiva.

Per il pavimento, è opportuno evitare la presenza di sabbia che, essendo abrasiva, potrebbe deteriorare la superficie di

rivestimento. Di conseguenza, è meglio evitare a qualsiasi costo l'arrivo di sabbia all'interno del locale di soggiorno.

Per pulire il pavimento, non utilizzare delle grandi quantità d'acqua in quanto si rischia così di alterare la durata del locale di soggiorno (in cui sono presenti delle strutture in legno).

L'idéal pour le nettoyage, c'est l'aspirateur.

La pulizia degli oblò panoramici e delle finestre **va effettuata esclusivamente con acqua saponata e spugna (in nessun caso utilizzare altri metodi di pulizia, cfr. cap. V).**

Per quanto riguarda cuscini, tende, ecc., è in genere previsto il lavaggio a secco.



CHAP. XVI In inverno

Si tratta di un periodo in cui, in generale, non si utilizza più il camping-car.

Come un qualsiasi altro veicolo, un camping-car ha tendenza a deteriorarsi maggiormente di quando viene utilizzato regolarmente. Occorre dunque prendere un certo numero di precauzioni :

1) Svuotare tutti i circuiti dell'acqua (acqua pulita, acque usate, WC e serbatoio settico). I nostri distributore / venditore sapranno fornire un aiuto prezioso in occasione dei primi interventi in cui è necessaria una perfetta conoscenza del veicolo.

Per lo scarico della pompa ad acqua, consultare il paragrafo relativo al funzionamento della pompa.

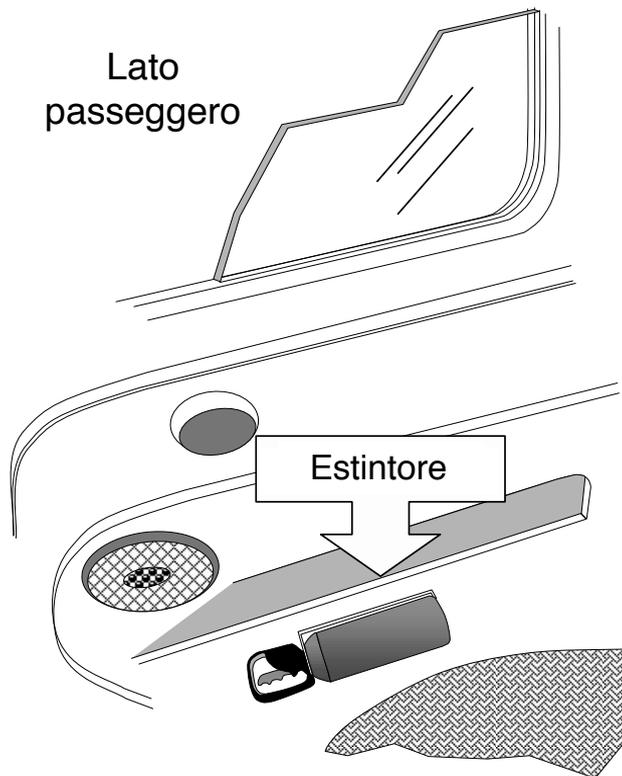
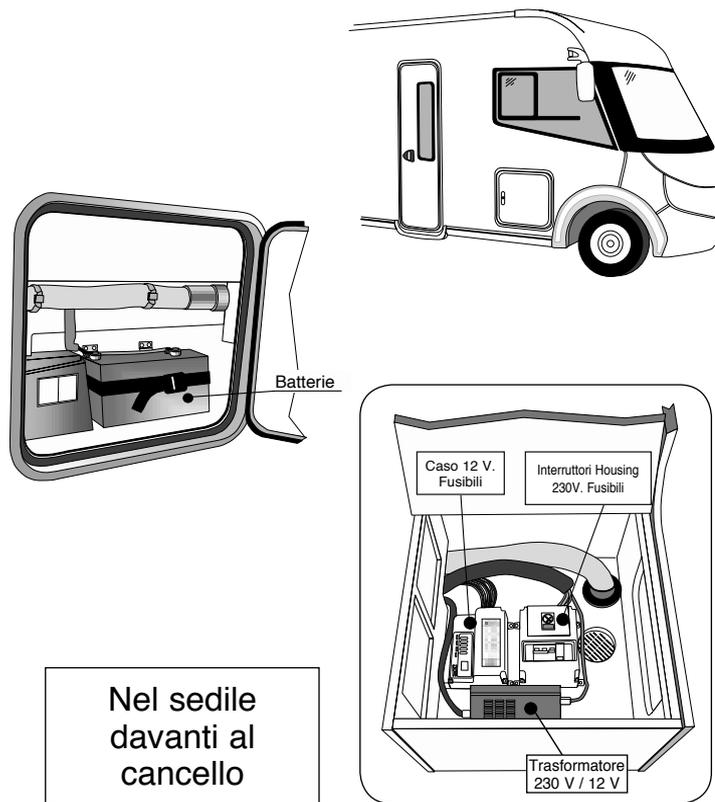
- 2) E' necessario chiudere la bombola del gas e perfino rimuoverla, in tal caso chiudere il condotto del gas.
- 3) Rimuovere le batterie e conservarle in un luogo asciutto e al riparo dal gelo dopo averle preventivamente ricaricate, salvo nel caso in cui si abbia la possibilità di lasciare il camping-car collegato per tutto il periodo di inutilizzazione all'alimentazione di rete a 220 V al fine di mantenere le batterie sotto carica e al riparo dal gelo.
- 4) Raccomandiamo di applicare le mascherine o gli otturatori adeguati alle grate di areazione presenti.
- 5) In caso di sosta prolungata ricordarsi di areare regolarmente il camper.

CHAP. XVII Camper MOTORHOMES



■ ALLOGGIAMENTO DELLA BATTERIA

■ ESTINTORE



CHAP. XVII Camper MOTORHOMES



■ Serbatoio

- il vostro camper è dotato di un serbatoio di acque chiare che si trova sotto il sedile posteriore della dinette o sotto il letto permanente.

Questo serbatoio è antigelo quando, nel periodo invernale, il vostro camper è riscaldato. Può essere svuotato grazie ad una valvola manuale.

Il serbatoio è dotato di una sonda elettronica che misura il suo contenuto in litri. Il livello di riempimento è segnalato nel pannello di controllo.

- All'uscita del serbatoio, una pompa a depressione alimentata a 12 V funziona dal momento dell'apertura di un rubinetto.

Questa può funzionare soltanto se l'interruttore del pannello di controllo è stato attivato. La pompa s'innescia da sola ed eroga 10,6 l/min.



■ Messa in servizio e manutenzione

- Il serbatoio può essere riempito di acqua potabile, per mezzo di un tubo flessibile senza raccordo, attraverso il tappo di riempimento situato sul fianco sinistro o destro del veicolo. La fuoriuscita di acqua al suolo sta a significare che il serbatoio è pieno.

Per non riempire completamente il serbatoio, basterà controllare il livello di riempimento sul pannello di controllo.

■ Pompa dell'acqua

Nel momento in cui la pompa viene attivata (vedi pannello di controllo - capitolo 8), avviene l'apertura automatica di un rubinetto. Il funzionamento intempestivo per qualche secondo mentre tutti i rubinetti sono chiusi indica che c'è una presa d'aria sull'impianto, che un rubinetto è chiuso male, o che c'è una perdita. Verificare il circuito. Talvolta la perdita è causata semplicemente da una fascetta allentata.

Quando il serbatoio d'acqua è vuoto, si consiglia di interrompere l'alimentazione elettrica della pompa per evitare il funzionamento a vuoto, che rischierebbe di danneggiarla.

ATTENZIONE:

La fonte, i mezzi di riempimento e le acque stagnanti nel serbatoio non garantiscono che l'acqua possa essere destinata al consumo..



IMPORTANTE : È vivamente consigliato di far fuoriuscire l'acqua dal circuito, dal serbatoio e dallo scaldabagno quando c'è il rischio di gelo e quando il camper non viene utilizzato.

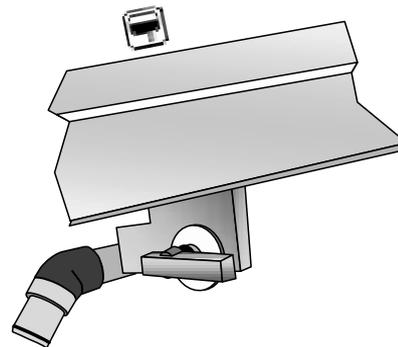
■ SCOLO ACQUE CHIARE

Per lo scolo acqua calda e fredda, procedere come descritto qui di seguito:

- 1 - Interrompere il funzionamento della pompa nel pannello di controllo.
- 2 - Svuotare il serbatoio aprendo il tappo/i tappi. Una valvola è situata nel veicolo in prossimità del serbatoio.
- 3 - Aprire il rubinetto per lo svuotamento dello scaldabagno (vedi capitolo SCALDABAGNO/RISCALDAMENTO)
- 4 - Quando il serbatoio e lo scaldabagno sono vuoti, aprire i rubinetti e azionare la pompa per qualche secondo.
- 5 - Quando il circuito è vuoto, richiudere la valvola del serbatoio Acque Chiare e la valvola di scolo del sistema di riscaldamento.



- Lo scolo dei serbatoi può essere fatto unicamente attraverso una valvola manuale situata sul fianco del veicolo.



■ SCOLO ACQUE USATE

- Tutte le acque usate (lavandino, acquaio e doccia) vengono recuperate in un serbatoio rigido che ha una capacità di 100 litri circa e che si trova sotto il pavimento del veicolo.
- Un sensore segnala quando il serbatoio è pieno, inoltre si accende una spia luminosa, e un bip avvisa sul pannello di controllo.

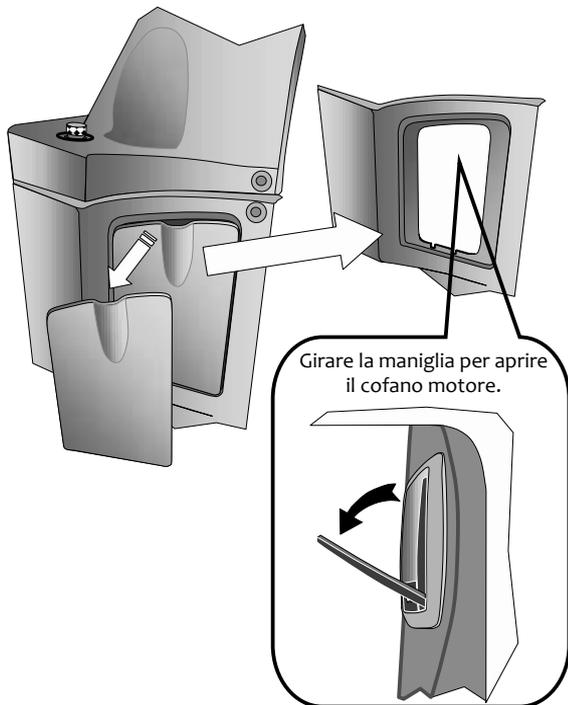
ATTENZIONE :

Nel caso di utilizzo con temperature particolarmente fredde, il COSTRUTTORE non è in grado di garantire la caratteristica antigelo totale del circuito delle acque usate. Va ricordato che un isolamento senza apporto di calore non fa che ritardare uno scambio termico.

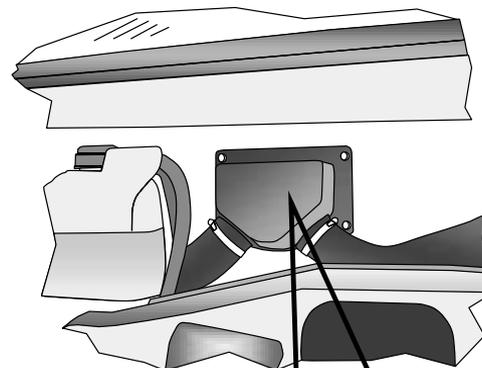


■ APERTURA DEL COFANO MOTORE

Alla sinistra del conducente si trova uno sportellino. Far scivolare un dito all'interno e tirare verso di voi per accedere alla maniglia di apertura del cofano motore.



■ FILTRO ANTIPOLLINE



Accesso al telaio del filtro antipolline attraverso il cofano motore.



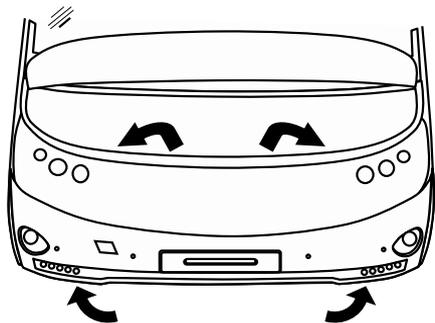
CHAP. XVII Camper MOTORHOMES



■ SOSTITUZIONE DELLE LAMPADE DEL VEICOLO

Luci superiori accesso dal motore a sinistra e a destra.

Luci inferiori accesso dal basamento.



Anabbaglianti H1 55W

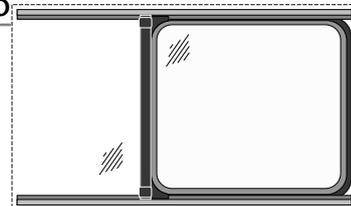
Abbaglianti H1 55W

Lampeggianti Arancioni 21W

Anti-nebbie H7 55W

Luci di Posizione / Antinebbia

■ FINESTRINO PASSEGGERO



Per aprire:

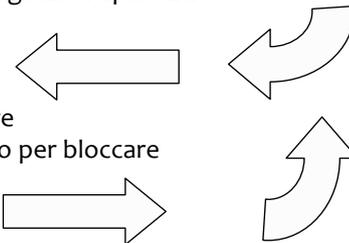
Portare la maniglia in avanti

Spingere sulla maniglia per regolare l'apertura

Per chiudere:

Tirare la maniglia per chiudere

Portare la maniglia all'indietro per bloccare



IMPORTANTE :

Verificare che sia correttamente bloccato spingendo sul vetro in avanti.

Attenzione.

Si prega di rispettare le indicazioni del fabbricante.

CLOSE ↑ ● **SPINGERE DOLCEMENTE** ↑ ● **CLOSE**
PUSCH CAREFULLY
VORSICHTIG SCHIEBEN
POUSSER DOUCEMENT



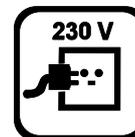
Caldaia



Riduttore di
sicurezza della
pressione Gas



Tappo
Riempimento
Acque Chiare



230 V
Presa
alimentazione
230 V
esternaextérieure



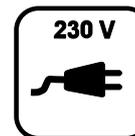
Frigorifero



Svuotamento
circuit



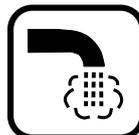
Valvola di
Scolo Acque
Chiare



230 V
Presa
utilizzo
230 V



Forno



Scolo
Scaldabagno



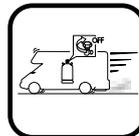
Presa
doccetta
Esterna



Circuito 12 V
Batteria



Piano di
Cottura



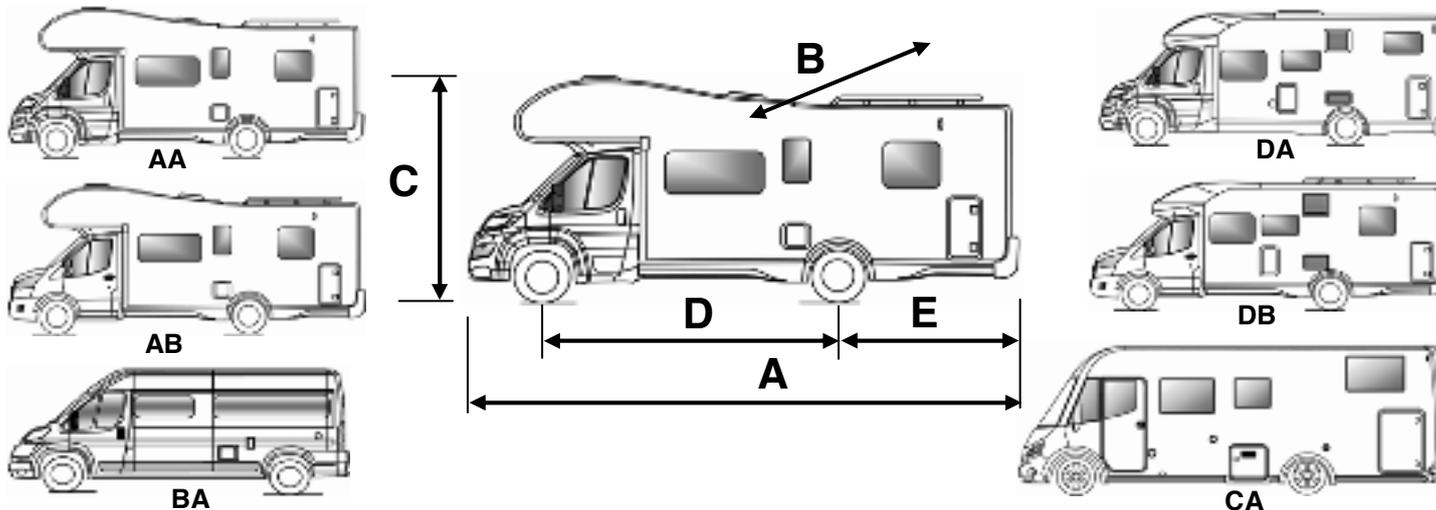
Chiusura
Gas in
movimento



Valvola Scolo
serbatoio Acque
Usate (Nere)

MODELS PRESENTATION
 PRESENTAZIONE DEI MODELLI
 PRESENTASJON AV MODELLENE

CHAUSSON



	GB	IT	N
AA	Overcabs Fiat	Mansardi Fiat	Alkover Fiat
AB	Overcabs Ford	Mansardi Ford	Alkover Ford
B	Vans Fiat	Vans Fiat	Vans Fiat
C	Intégral	Intégral	Intégral
DA	Low Profiles Fiat	Semintegrالي Fiat	Profilier Fiat
DB	Low Profiles Ford	Semintegrالي Ford	Profilier Ford

MODELS PRESENTATION

PRESENTAZIONE DEI MODELLI

PRESENTASJON AV MODELLENE

ANGLAIS

- The optional «towing/motorcycle carrier» equipment can in certain cases change the number of passengers on the car registration papers.
- Accessories and equipments fitted as an option are not included when determining the weight empty. Their weight should therefore be deducted from the available payload.
- You may be able to find certain heavy accessories like large blinds or generators in the marketplace. The weight of these

ITALIEN

- La dotazione opzionale «Gancio/Portamoto in alcuni casi può modificare il numero di posti nel libretto di circolazione.
- Gli accessori installati come optional non sono considerati nella determinazione della massa a vuoto. Il loro peso deve essere dunque detratto dal carico utile disponibile.
- Potranno essere proposti sul mercato alcuni accessori pesanti, quali tende di grandi dimensioni o gruppi elettrogeni.

NORVEGIEN

- Ekstrautstyret «Mopedstativ/mopedfeste» kan i enkelte tilfeller endre antallet plasser i vognkortet.
- Valgfritt tilbehør er ikke inkludert i beregningen av vekten. Du må dermed trekke vekten av eventuelt tilleggsutstyr fra total disponibel last.
- Du kan bli tilbudt enkelte tyngre tilbehørsartikler, slik som store markiser eller elektrogeneratorer.

- accessories should be deducted from the payload and could possibly lead to a reduction in the actual passenger numbers. It is therefore important not to exceed the maximum loads on axles and the technically acceptable loaded weight when the vehicle is fully loaded.
- Your retailer is at your disposal to advise you and provide you with any additional information.

- La massa di tali accessori influenzerà il carico utile e potrà eventualmente causare la riduzione del numero reale di passeggeri.
- Sarà dunque bene assicurarsi che i carichi massimi sugli assali e la massa di carico tecnicamente ammissibile non vengano superati in occasione del carico completo del veicolo.
- Il vostro distributore è a vostra disposizione per qualsiasi ulteriore informazione.

- Vekten av dette tilbehøret må trekkes fra den disponible lasten og vil eventuelt kunne føre til en reduksjon i antallet passasjerer.
- Vi anbefaler dermed å forsikre deg om den maksimale vekten på hjulakslene og den teknisk tillatte vekten slik at man ikke overstiger disse når kjøretøyets lastes.
- Din lokale forhandler står til din disposisjon for all ønskelig informasjon.

Rep.	GB	IT	N
1	TRADE NAME / FINSH	DENOMINAZIONE / FINITURA	EGENSKAPER
2	MODEL	MODELLO	MODELL
3	BASE VEHICLE	TELAIO	CHASSIS
4	Engine	Motorizzazione	Standard motor
5	Engine power HP-Kw	Potenza motore CV-Kw	Motorstyrke
	WEIGHT	PESI	ANGITT VERT
6	Vehicle bodycoach weight in running order (kg) (+/- 5%)	Massa del veicolo allestito in ordine di marcia (kg) (+/-5%)	Tomlast ved kjøring (kg) (+/-5%)
7	Max technically permissible laden mass (kg)	Massa massima di carico tecnicamente ammissibile (kg)	Maksimal teknisk tillatte last (kg)
	DIMENSIONS	DIMENSIONI	STØRRELSER
A	Overall length (excl. ladder) (m)	Lunghezza fuori tutto (senza scaletta) (m)	Total lengde (uten stige) (m)
B	Overall width (m)	Larghezza Fuori tutto (m)	Total Bredde (m)
C	Overall height (excl. roof rack) (m)	Altezza fuori tutto (senza portapacchi)	Total Høyde (uten galleri) (m)
D	Wheelbase (m)	Passo (m)	Akselavstand (m)
E	Rear vehicle - overhang (mm)	Sbalzo posteriore (mm)	Bakre overheng (mm)
	CAPACITY	NUMERO DEI POSTI	ANTALL PLASSER
8	Seats authorised for road use without motorbike carrier (2)	Posti omologati senza porta moto	Sitteplasser vognkort uten motorsykelstativ
9	Dining seats	Posti pranzo	Spiseplasser
10	Sleeping berths	Posti letto	Sengeplasser
	OTHER OPTIONS	OPTIONAL CELLULA	ANNET UTSTYR
11	Foldable alu roof rack and ladder	Portapacchi e scaletta alluminio pieghevole (11kg)	Galleri og stige sammenleggbare alu (11kg)
12	Tow Hitch	Gancio traino (38kg)	Forspenning (38kg)
13	Motorbike carrier*	Porta moto (64)	Motorsykelstativ (64kg)
	n : Can't be fitted on	n : Non previsto	n : Uplanlagte
	S : Standard equipment	S : Di serie	S : Fra Serie
	O : Option	O : Optional	O : Tilvalg
	* : Next Option	* : Seguento Opzione	* : Følgende Tilvalg

MODELS PRESENTATION
PRESENTAZIONE DEI MODELLI
PRESENTASJON AV MODELLENE



B VANS

1	TWIST	TWIST	TWIST	TWIST	TWIST	TWIST
2	V594S	V594	V594Max	V694	V694Max	V697
3	FIAT	FIAT	FIAT	FIAT	FIAT	FIAT
4	2,0L	2,0L	2,0L	2,3L	2,3L	2,3L
5	115-85	115-85	115-85	130-96	130-96	130-96
6	Suivant FINITION et Modèle, Voir document réglementaire prévu					
7	3300	3300	3300	3500	3500	3500
A	5,41	5,99	5,99	6,36	6,36	6,36
B	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05
C	2,61	2,61	2,61	2,61	2,61	2,61
D	3,450	4,035	4,035	4,035	4,035	4,035
E	■	■	■	■	■	■
8	4	4	4	4	4	4
9	4	4	4	4	4	4
10	2	3	5	3	5	3
11	■	■	■	■	■	■
12	■	■	■	■	■	■
13	■	■	■	■	■	■

**MODELS PRESENTATION
PRESENTAZIONE DEI MODELLI
PRESENTASJON AV MODELLENE**



	AA/AB CAPUCINES				C INTEGRAUX							
1	FLASH	FLASH	FLASH	FLASH	Exaltis	Exaltis	Exaltis	Exaltis	Exaltis	Exaltis	Exaltis	Exaltis
2	C514	C516	C626	C636	6017 GA	6028	7017	7018	7028	7117	7117GA	7118
3	FORD	FORD	FORD	FORD	FIAT	FIAT	FIAT	FIAT	FIAT	FIAT	FIAT	FIAT
4	2,2L	2,2L	2,2L	2,2L	2,3L	2,3L	2,3L	2,3L	2,3L	2,3L	2,3L	2,3L
5	125-92	125-92	125-92	125-92	130-96	130-96	130-96	130-96	130-96	130-96	130-96	130-96
6	Suivant FINITION et Modèle, Voir document réglementaire prévu											
7	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500
A	5,99	5,99	6,79	6,99	6,99	6,99	7,38	7,38	7,41	7,38	7,38	7,38
B	2,35	2,35	2,35	2,35	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30
C	3,10	3,10	3,10	3,10	2,89	2,89	2,89	2,89	2,89	2,89	2,89	2,89
D	3,30	3,75	3,95	3,95	4,03	4,03	4,03	4,03	4,03	4,03	4,03	4,03
E	1676	1226	1822	2022	2010	2010	2400	2400	2400	2400	2400	2400
8	4	6	6	6	4	4	4	4	4	3	3	3
9	4/5*	4	5	6	5	5	5	5	5	5	5	5
10	5	6	6	6 / 7	4	4	4	4	4	4	4	4
11	○	○	○	○	■	■	■	■	■	■	■	■
12	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
13	■	○	○	○	■	■	■	■	■	■	■	■

**MODELS PRESENTATION
PRESENTAZIONE DEI MODELLI
PRESENTASJON AV MODELLENE**



DA / DB PROFILES CLASSIQUE

1	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME
2	500		510		514		515		610		614		616	
3	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD
4	2,0L/ 2,2L	2,0L/ 2,2L	2,0L/ 2,2L	2,0L/ 2,2L	2,0L/ 2,2L	2,0L/ 2,2L	2,0L/ 2,2L	2,0L/ 2,2L	2,0L/ 2,2L	2,0L/ 2,2L	2,3L/ 2,2L	2,3L/ 2,2L	2,3L/ 2,2L	2,3L/ 2,2L
5	115-85 / 125-92	115-85 / 125-92	115-85 / 125-92	115-85 / 125-92	115-85 / 125-92	115-85 / 125-92	115-85 / 125-92	115-85 / 125-92	115-85 / 125-92	115-85 / 125-92	130-96 / 125-92	130-96 / 125-92	130-96 / 125-92	130-96 / 125-92
6	Suivant FINITION et Modèle, Voir document réglementaire prévu													
7	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500
A	5,66/ 5,69	5,66/ 5,70	5,96/ 5,99	6,66/ 6,69	6,66/ 6,69	6,66/ 6,69	6,66/ 6,69	6,76/ 6,79						
B	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35
C	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92
D	3,45/ 3,30	3,45/ 3,30	3,8/ 3,75	3,8/ 3,75	3,45/ 3,30	3,45/ 3,30	3,45/ 3,30	3,45/ 3,30	3,8/ 3,75	3,8/ 3,75	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95
E	1269/ 1376	1269/ 1376	1219/ 1226	1219/ 1226	1569/ 1676	1569/ 1676	1569/ 1676	1569/ 1676	1919/ 1926	1919/ 1926	1984/ 2022	1984/ 2022	1784/ 1822	1784/ 1822
8	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	5	5	5	5
9	4	4	4/5	4/5	4/5*	5	4/5*	5	4/5	4/5	4/5*	5	4/5*	5
10	4	4	4	4	3/4*	3/4*	3/4*	3/4*	4	4	3/4*	3/4*	5	5
11	■	■	○	○	○	○	○	○	■	■	○	○	○	○
12	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
13	○	○	○	○	■	■	○	○	○	○	○	○	○	○

**MODELS PRESENTATION
PRESENTAZIONE DEI MODELLI
PRESENTASJON AV MODELLENE**



DA / DB PROFILES CLASSIQUE

1	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME	FLASH	WELCOME
2	617		617GA		625		628EB		717GA		718EB		728EB	
3	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD	FIAT/ FORD
4	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L	2,3L / 2,2L
5	130-96 / 125-92	130-96 / 125-93	130-96 / 125-94	130-96 / 125-95	130-96 / 125-96	130-96 / 125-97	130-96 / 125-98	130-96 / 125-99	130-96 / 125-100	130-96 / 125-101	130-96 / 125-102	130-96 / 125-103	130-96 / 125-104	130-96 / 125-105
6	Suivant FINITION et Modèle, Voir document réglementaire prévu													
7	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500	3500
A	6,96/ 6,99	6,96/ 6,99	6,96/ 6,99	6,96/ 6,99	6,96/ 6,99	6,96/ 6,99	6,96/ 6,99	6,96/ 6,99	7,36/ 7,39	7,36/ 7,39	7,46/ 7,49	7,46/ 7,49	7,46/ 7,49	7,46 / 7,49
B	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35
C	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92	2,89/ 2,92
D	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95	4,05/ 3,95
E	1984/ 2022	1984/ 2022	1984/ 2022	1984/ 2022	1919/ 1926	1919/ 1926	1984/ 2022	1984/ 2022	2384/ 2422	2384/ 2423	2484/ 2522	2484/ 2523	2484/ 2524	2484/ 2525
8	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
9	4/5*	5	4/5*	5	4/5*	5	4/5*	5	4/5*	5	4/5*	5	4/5*	5
10	3/4*	3/4*	3/4*	3/4*	3/4*	3/4*	3/4*	3/4*	3/5*	3/5*	3/5*	3/5*	3/5*	3/5*
11	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
12	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
13	○	○	○	○	○	○	○	○	■	■	■	■	■	■

Le informazioni tecniche ed i consigli per la manutenzione contenuti nella presente pubblicazione erano esatti alla data di stampa della stessa. Tuttavia, la nostra azienda, attenta alla qualità dei propri prodotti, si riserva il diritto di modificarne in qualunque momento e senza preavviso le caratteristiche, la progettazione e le apparecchiature senza contrarre alcun obbligo.

Il presente libretto di manutenzione e di servizio non può essere né riprodotto né tradotto, in tutto o in parte, senza la preventiva autorizzazione della nostra azienda.

Salvo errori od omissioni. Tutti i diritti riservati.



TRIGANO VDL - Camping Cars

CS 69003 - 07302 TOURNON CEDEX France

Tél. (33) 04 75 07 55 00